



**UNION BELGE DE GOLF MINIATURE
BELGISCH VERBOND VOOR MIDGET GOLF
BANEN MINI GOLF VERBAND**



**2.3 Worldwide international sport rules -
Règles internationales dans le monde -
Wereldwijde internationale sportregels**

2.3.1. General - Généralité - Algemene

2.3.1.1. Minigolf is played with ball and putter on a minigolf course. The aim is to get the ball from the teeing-off area to the defined target in as few strokes as possible.

Le golf sur piste se joue avec une balle et un club sur un terrain de pistes de golf. Le but du jeu est de mettre la balle dans le trou avec le moins de coups possible.

Minigolf wordt gespeeld met bal en putter op een minigolfomloop. Het doel is om de bal van de teeing-off gebied in het gedefinieerde doel te brengen in zo weinig mogelijk slagen.

2.3.1.2. These rules are binding for all tournaments (international and national) organized worldwide

Ces règles sont obligatoires pour tous les tournois organisés dans le monde entier (international et national).

Deze regels zijn bindend voor alle toernooien (internationaal en nationaal) wereldwijd georganiseerd.

2.3.1.3. All appendixes are part of these rules

Toutes les annexes font partie de ces règles.

Alle bijlagen maken deel uit van deze regels.

2.3.2. The course / The lanes - Les terrains et les pistes - De omloop / de banen

2.3.2.1. The minigolf course has 18 clearly marked lanes, which are numbered and must be in accordance with the standard rules of their system

Le terrain de mini golf se compose par système de 18 parcours clairement marqués, numérotés et qui doivent être conformes aux règles standards de leur système.

De minigolfomloop heeft 18 duidelijk gemarkeerde banen, die genummerd zijn en in overeenstemming moeten zijn met de standaardregels van hun systeem.

2.3.2.2. A tournament-approved lane contains:

- the actual playing area,
- the boundary (usually barriers),
- the marked teeing-off area,
- one or more obstacles (optional),
- the border line (optional) in red paint,
- helping lines (optional) dotted in black paint,
- repositioning markings (optional on MOS) in black paint,
- the target (hole or other lane-specifically defined target),
- further possible system-specific components markings

Les pistes approuvées pour un tournoi comprennent :

- La surface réelle de jeu.
- Les limites (généralement des obstacles).
- Zone de départ marquée.
- Un ou plusieurs obstacles (en option).
- La ligne de délimitation (en option) en couleur rouge.
- Les lignes d'aide en pointillé (en option) en couleur noire.
- Les lignes de repositionnement (en option) en couleur noire.
- Le but (un trou, une fente ou autre spécificité sont défini comme but).
- Eventuellement de nouvelles spécificités aux marquages des composant

Een door het toernooi goedgekeurde baan bevat:

- Het werkelijke speelveld,
- De grens (meestal barrières),
- De gemarkeerde teeing-off area,
- Een of meer Hindernissen (optioneel),
- De randlijn (optioneel) in rode verf;
- Hulplijnen (optioneel) gedoseerd in zwarte verf,
- Herpositioneringsmarkeringen (facultatief op MOS) in zwarte verf;
- Het doel (potje of ander baanspecifiek gedefinieerd doel);
- Verder mogelijke systeemspecifieke componentenmarkeringen.

2.3.2.3. The measures of the playing area are defined in the system specific rules

Les mesures des pistes de jeu sont définies dans le système des règles spécifiques.

De maatregelen van het speelveld worden gedefinieerd in de systeemspecifieke regels

2.3.2.4. If the boundary is not marked by a barrier, it has to be marked in some other way. Boundaries have to be clearly visible for the purposes of play

Si la limite n'est pas marquée par un obstacle, elle doit être marquée d'une autre manière. Les limites doivent être clairement visibles pour la fin du départ de la piste.

Als de grens niet wordt gemarkeerd door een barrière, moet deze op een andere manier worden gemarkeerd. Grenzen moeten duidelijk zichtbaar zijn voor de toepassing van het spel.

2.3.2.5. Every lane must have a marked teeing-off area. The markings in a course or a system must be standardized

Chaque piste doit avoir une zone de départ. Les inscriptions à une piste ou un système de pistes doivent être standardisés.

Elke baan moet een gemarkeerd teeing-off gebied hebben. De markeringen in een baan of een systeem moeten worden gestandaardiseerd.

2.3.2.6. Obstacles must be functional in construction and design. They must be fixed for the purposes of play. Moveable parts, over or through which the ball is supposed to pass, are not allowed. Unfixed obstacles must be marked as such. Any decorations should not impair their functional value. Every obstacle must be different from the others in the same course, not only outwardly but also from a playing point of view. At the same time its effects must be calculable.

Les obstacles doivent être fonctionnels dans leur construction et conception. Ils doivent être fixés de manière à savoir les jouer. Les éléments mobiles sur ou au travers desquels la balle doit passer ne sont pas autorisés. Des obstacles mobiles doivent être signalés comme tels. Aucune décoration ne doit pas porter atteinte à leur valeur fonctionnelle. Chaque obstacle doit être différent des autres sur le même terrain, non seulement extérieurement mais aussi pour la vision. En même temps, ses effets doivent être calculables

Hindernissen moeten functioneel zijn in bouw en ontwerp. Ze moeten worden vastgesteld voor de doeleinden van het spel. Beweegbare delen, waarover of door welke de bal hoort te passeren, zijn niet toegestaan. Niet-vaste hindernissen moeten als zodanig worden gemarkeerd. Decoraties mogen hun functionele waarde niet aantasten. Elk hindernis moet anders zijn dan de andere in dezelfde omloop, niet alleen naar buiten, maar ook vanuit een speeloogpunt. Tegelijkertijd moeten de effecten ervan berekenbaar zijn

2.3.2.7. The border line marks how far the ball must travel at least from the teeing-off area to remain in play. If the first obstacle takes up the whole width of the playing area, the end of the obstacle line is regarded as the border line. The border line must be identical with the end of the obstacle. The border line has been correctly passed, if the ball has passed the border line with its point of contact. Lanes which are only playable from the teeing-off area have no border line

La ligne de délimitation marque jusqu'où la balle doit rouler depuis la zone de départ jusqu'à la surface de jeu.

Si le 1er obstacle prend toute la largeur de la piste, la fin de l'obstacle est considérée comme la ligne de délimitation. La ligne de délimitation doit être tracée à la fin de l'obstacle. Les pistes qui ne sont pas jouable de la zone de départ n'ont pas de ligne de délimitation.

De grenslijn markeert hoe ver de bal ten minste moet lopen vanaf het teeing-off gebied om in het spel te komen. Als het eerste hindernis de gehele breedte van het speelveld inneemt, wordt het einde van de hindernis beschouwd als de grenslijn. De grenslijn moet identiek zijn aan het einde van de hindernis. De grenslijn is correct gepasseerd, als de bal de grenslijn met het contactpunt heeft gepasseerd. Banen die alleen bespeelbaar zijn vanaf het teeing-off gebied hebben geen grens

2.3.2.8. The helping line marks the end of any obstacle after the border line. It defines the direction in which the ball may be repositioned. The helping line has been passed, if the ball has passed the helping line with its point of contact

La ligne d'aide marque la fin de tout obstacle après la ligne frontière. Elle définit le sens où la balle sera repositionnée, la ligne d'aide est passée si la balle a franchi la ligne d'aide avec son point de contact.

De hulplijn markeert het einde van elke hindernis na de grenslijn. Het definieert de richting waarin de bal kan worden verplaatst. De hulplijn is gepasseerd, als de bal de hulplijn met zijn contactpunt heeft gepasseerd

- 2.3.2.9. Measurements of distance for markings include the markings themselves
- Dans le traçage des lignes, l'épaisseur du trait est comprise dans la distance.
- Metingen van de afstand voor markeringen omvatten de markeringen zelf
- 2.3.2.10. Where the repositioning of a ball in play is permissible, there must be (optional for MOS) markings. The marking indicates where the ball can be placed according to the general rules for the repositioning
- Lorsque le repositionnement d'une balle en jeu est permis, il doit y avoir (facultatif pour les MOS) une marque indique où la balle peut être placée conformément aux règles générales sur le repositionnement.
- Wanneer de herpositionering van een bal in het spel is toegestaan, moeten er (optioneel voor MOS) markeringen zijn. De markering geeft aan waar de bal kan worden geplaatst volgens de algemene regels voor de herpositionering
- 2.3.2.11. The diameter of the target (if it is a hole) must not exceed 120 mm. The sizes of other targets than holes are defined in system-specific rules
- Le diamètre du but (si c'est un trou) ne doit pas dépasser 120 mm. Pour les autres pistes la taille du but est définie dans les règles de chaque système.
- De diameter van het doel (als het een pot is) mag niet meer dan 120 mm bedragen. De afmetingen van andere doelen dan potjes worden gedefinieerd in systeemspecifieke regels
- 2.3.2.12. Markings must be in accordance with the standard rules
- Le marquage doit être fait suivant les règles du système.
- De markeringen moeten in overeenstemming zijn met de standaardregels
- 2.3.2.13. For the standardized systems concrete, miniaturegolf and feltgolf an exact drawing of each lane with appropriate description must exist. The standard rules must be clearly interpretable from the drawings. For every part of a lane there must be standardized rules and where necessary construction regulations. The standard rules, including drawings of the different WMF-approved systems, are summarized in additional chapters, which are part of these rules
- Pour les systèmes normalisés de golf sur piste (béton éternit et filz), pour chaque piste doit exister une description appropriée. Les règles standards doivent être clairement interprétables à partir des dessins. Pour chaque partie d'une piste il doit y avoir des règles normalisées et les règlements de construction. Les règles standards y compris les dessins approuvés par la WMF sont résumés dans les chapitres suivants et qui font partie de ces règles.
- Voor het gestandaardiseerde systemen beton, miniaturegolf en feltgolf moet een nauwkeurige tekening van elke doorgang met aangewezen beschrijving bestaan. De standaardregels moeten duidelijk interpreteerbaar zijn uit de tekeningen. Voor elk deel van een baan moeten er gestandaardiseerde regels en waar nodig bouwvoorschriften zijn. De standaardregels, inclusief tekeningen van de verschillende WMF-goedgekeurde systemen, worden samengevat in aanvullende hoofdstukken, die deel uitmaken van deze regels
- 2.3.2.14. A course is eligible for international and national tournaments, if it is approved by WMF. The approval rules for tournament minigolf courses are listed in an additional chapter, which is part of these rules
- Un terrain est accepté pour les tournois nationaux et internationaux s'il est approuvé par la WMF. Les règles d'approbation pour les tournois sur des terrains de minigolf sont inscrites dans un autre chapitre qui fait partie de ces règles.
- Een minigolfomloop komt in aanmerking voor internationale en nationale toernooien, als deze is goedgekeurd door WMF. De goedkeuring regels voor toernooi minigolf omlopen zijn opgenomen in een extra hoofdstuk, dat deel uitmaakt van deze regels

2.3.2.15. It is not permitted to make any changes to the lanes (e.g. drilling of holes). Neither is permitted for players or coaches to make any markings on or near the lanes with writing implements, putters or other objects before or during the tournament. However, attaching small paper or plastic rings is allowed in the tee-off area. It is also allowed to remove these rings, if player feels they disturb the play. In the repositioning areas, these rings are allowed temporarily only, to prevent the ball from rolling away.

Il est interdit d'apporter des modifications aux pistes (par exemple le forage de trous) Il n'est pas autorisé aussi bien pour les joueurs que les entraîneurs de faire des marques sur ou près des pistes, marqueurs et autres, avant ou pendant le tournoi. Toutefois, des collants en papier sont autorisés pour empêcher la balle de rouler seule sur les départs et la place de repositionnement.

Het is niet toegestaan om wijzigingen aan te brengen in de banen (bijvoorbeeld het boren van gaten). Ook is het niet toegestaan voor spelers of coaches om markeringen te maken op of in de buurt van de banen met schrijfwerktuigen, putters of andere voorwerpen voor of tijdens het toernooi. Het bevestigen van kleine papieren of plastic ringen is echter toegestaan in het tee-off gebied. Het is ook toegestaan om deze ringen te verwijderen, als de speler voelt dat ze het spel verstoren. In de herpositioneringsgebieden zijn deze ringen tijdelijk alleen toegestaan, om te voorkomen dat de bal weggrolt.

2.3.2.16. The head referee decides if a lane is playable or not (e.g. due to defects or weather conditions). If more than 6 of the 18 lanes are not playable, the course is considered to be not playable. In special cases fewer than 12 different lanes can be played to have a round of 12 lanes (some lanes are played twice), if the tournament schedule and format allow for this (e.g. matchplay).

L'arbitre en chef décide si un terrain est jouable ou non (par exemple en raison de défauts ou de conditions météorologiques). Si plus de 6 des 18 parcours ne sont pas jouables, le parcours est considéré comme non jouable. Dans des cas particuliers, moins de 12 terrains différents peuvent être joués pour avoir un tour de 12 terrains (certains terrains sont joués deux fois), si le calendrier et le format du tournoi le permettent (par exemple, match play)

De hoofdscheidsrechter beslist of een baan al dan niet speelbaar is (bijvoorbeeld door gebreken of weersomstandigheden). Als meer dan 6 van de 18 banen niet speelbaar zijn, wordt de baan als niet speelbaar beschouwd. In speciale gevallen kunnen minder dan 12 verschillende banen worden gespeeld om een ronde van 12 banen te hebben (sommige banen worden twee keer gespeeld), als het toernooischema en -formaat dit mogelijk maken (bijvoorbeeld matchplay)

2.3.3. The putter - **Le putter** - **De putter** (club)

2.3.3.1. Minigolf and golf putters may be used. Other golf clubs are permitted only if so defined in the system-specific rules

Un putter (club) peut être utilisé. Des autres clubs ne sont autorisés que si cela est prévu dans les règles spécifiques au système.

Minigolf en golfputters kunnen worden gebruikt. Andere golfclubs zijn alleen toegestaan als dit in de systeemspecifieke regels is vastgelegd

2.3.3.2. The putter must have no gadgets for aiming. Notches and lines on the putter head are permitted

Le putter (club) ne doit pas avoir de gadget de visée. Des encoches ou des traits sur la tête du fer sont autorisés.

De putter mag geen gadgets hebben om te mikken. Inkepingen en lijnen op het putterhoofd zijn toegestaan

2.3.3.3. The area of the putter face must not exceed 40 square centimetres.

La surface de frappe ne peut pas excéder plus de 40 cm².

De oppervlakte van het puttergezicht mag niet groter zijn dan 40 vierkante centimeter.

- 2.3.3.4. If the rules regarding the putter are violated, the shots played with a non-permitted putter count on the lane on which the violation is noticed, and the lane has to be replayed.

Si les règles concernant le putter sont violées, les coups déjà joués avec un putter non autorisé seront sanctionnés et la piste devra être rejouée.

Als de regels met betrekking tot de putter worden overtreden, de al gespeelde slagen met een niet-toegestane putter worden aangerekend rekenen op de baan waarop de overtreding wordt opgemerkt, en de baan moet worden herspeeld

2.3.4. The ball - La balle - De bal

- 2.3.4.1. All minigolf and golf balls of any material are permissible.

Tous les balles de minigolf de n'importe quel matériau sont autorisées.

Alle minigolf en golfballen van elk materiaal zijn toegestaan

- 2.3.4.2. The diameter of the ball must be between 37,0 mm and 43,0 mm. Balls must not bounce more than 85 cm when dropped on concrete from a height of 1 m at 25° Celsius.

Les balles de golf et golf sur pistes de n'importe quelle matière qui ont un diamètre de 37 mm à 43 mm sont acceptées. Le rebond de 1 m sur béton à 25° Celsius ne peut pas dépasser 85 cm.

De diameter van de bal moet tussen 37,0 mm en 43,0 mm liggen. De rebound van 1 m op beton bij 25° celsius mag niet meer zijn dan 85 cm.

- 2.3.4.3. Only balls which are permitted under the homologation rules for balls may be used in tournaments

Seules les balles qui sont autorisées sous la « Règle de licence pour les balles » peuvent être utilisées durant les rencontres.

Alleen ballen die zijn toegestaan onder de homologatie regels voor ballen mogen worden gebruikt in toernooien

- 2.3.4.4. The details of homologation of balls are summarised in a regulation

Les règles pour l'octroi d'une licence sont résumées dans un règlement.

De details van homologatie van ballen worden samengevat in een verordening

- 2.3.4.5. If the rules regarding the ball are violated, the shots played with a non-permitted ball count on the lane on which the violation is noticed, and the lane has to be replayed

Si les règles concernant la balle sont violées, les coups joués avec une telle balle ne comptent pas et la piste doit être rejouée.

Als de regels met betrekking tot de bal worden overtreden, de slagen gespeeld met een niet-toegestane bal tellen op de baan waarop de overtreding wordt opgemerkt, en de baan moet worden herspeeld

2.3.5. Sportswear - Vêtement de sport – Sportkleding

- 2.3.5.1. Uniform team clothing from the waist upwards and sports shoes are required. The membership to a minigolf club or minigolf association must be shown on the clothing. (Exception: bad weather clothes)

Des vêtements uniformes pour l'équipe de la ceinture aux épaules et des chaussures de sport sont obligatoires. L'adhésion à un club ou à une association de minigolf, minigolf doit être indiqué sur les vêtements, (exception : Les revêtements de pluie et apparentés).

Uniforme spelersgroepkleding vanaf de taille naar boven en sportschoenen zijn vereist. Het lidmaatschap van een minigolfclub of minigolfvereniging moet op de kleding worden getoond. (Uitzondering : kleding voor slecht weer).

- 2.3.5.2. During the official opening ceremony and during the victory ceremony (on the course), a team must present a uniform appearance. (Exception : bad weather clothes).

Au cours de la cérémonie d'ouverture officielle et pendant la cérémonie de clôture (sur le parcours), une équipe doit présenter une apparence uniforme, (exception, les vêtements pour mauvais temps).

Tijdens de officiële openingsceremonie en tijdens de victory ceremonie (op de baan) moet een spelersgroep een uniforme uitstraling presenteren. (Uitzondering : slecht weer kleding).

- 2.3.5.3. The active members are free to issue own regulations for their sphere of responsibility

Les membres actifs sont libres d'émettre leurs propres règlements propres à leur domaine de responsabilité.

Het staat de actieve leden vrij om binnen hun verantwoordelijkheidsgebied eigen regelgeving uit te vaardig

2.3.6. Advertising - **Publicité** - **Reclame**

- 2.3.6.1. During official practice and competition, advertising is allowed on sports clothing (jerseys, shirts, track-suits, pullovers or similar items) and ball bags/cases under the following conditions:
- On the side of the sports clothing (front, back, arm), where the nation or the membership to a minigolf club or association is to be seen, advertising is not permitted
 - Tobacco, alcohol and any offensive advertising is forbidden under all circumstances

Pendant l'entraînement officielle et compétition, la publicité est autorisée sur les vêtements de sport (maillots, chemises, survêtements, pull-overs et articles similaires) les étuis pour les balles, sacs / valises dans les conditions suivantes :

- Du côté des vêtements de sport (à l'avant, le dos, le bras), où la nation ou l'appartenance à un club de minigolf ou une association doit d'être vue, la publicité n'est pas autorisée
- Tabac, alcool et de toute publicité offensive est interdite en toutes circonstances.

Tijdens de officiële training en wedstrijd is reclame toegestaan op sportkleding (truien, shirts, trainingspakken, truien of soortgelijke artikelen) en baltassen/kisten onder de volgende voorwaarden:

- Aan de zijkant van de sportkleding (voor, achter, arm), waar het land of het lidmaatschap van een minigolfclub of vereniging te zien is, is reclame niet toegestaan
- Tabak, alcohol en aanstootgevende reclame is onder alle omstandigheden verboden

- 2.3.6.2. Advertising is only allowed if a team wears the advertising uniformly. However, individual advertising is allowed with maximal advertising space of 60 cm² in one single place on the clothing. WMF can't be held responsible for possible conflicts with team sponsors

La publicité n'est autorisée que si une équipe la porte uniformément. Cependant, la publicité individuelle est autorisée avec un espace publicitaire maximal de 60 cm² en un seul endroit sur les vêtements. La WMF ne peut être tenue responsable avec d'éventuels conflits avec les sponsors de l'équipe.

Reclame is alleen toegestaan als een spelersgroep de reclame uniform draagt. Individuele reclame is echter toegestaan met een maximale advertentieruimte van 60 cm² op één plaats op de kleding. WMF kan niet verantwoordelijk worden gehouden voor mogelijke conflicten met de sponsors van het spelersgroep

- 2.3.6.3. Start number advertising is not affected by these rules. Players must wear start numbers including any advertising, if the promoter has agreed to this

La publicité sur les numéros de départ est autorisée si le promoteur a accepté cette règle.

Startnummerreclame wordt niet beïnvloed door deze regels. Spelers moeten startnummers dragen, inclusief eventuele reclame, als de promotor hiermee heeft ingestemd

2.3.7. Choice of ball - **Choix de la balle** – **Keuze van de bal**

- 2.3.7.1. A player must finish each lane with the ball with which he/she was beginning the lane. A ball which has become so badly damaged during play that in the opinion of a referee it can no longer be played, or that has been lost on a lane (and not found within 5 minutes), can be replaced by another ball. The next stroke has to be taken from the last resting position of the lost or damaged ball.

Un joueur doit terminer chaque piste avec la balle avec laquelle il a commencé la piste. Une balle qui a été fortement endommagée pendant le jeu qu'il n'est plus possible de jouer avec ou que la balle a été perdue pendant le jeu d'une piste (et introuvable dans les 5 minutes) et si l'arbitre le décide, cette balle peut être remplacée et le coup suivant doit être effectué depuis la dernière position de repos de la balle perdue ou endommagée.

Een speler moet elke baan afmaken met de bal waarmee hij / zij de baan begon. Een bal die tijdens het spelen zo erg beschadigd is geraakt dat deze naar een scheidsrechter niet meer gespeeld kan worden, of die verloren is gegaan op een baan (en niet gevonden binnen 5 minuten), kan worden vervangen door een andere bal. De volgende slag moet worden genomen vanuit de laatste rustpositie van de verloren of beschadigde bal.

- 2.3.7.2. A ball which has become so badly damaged during play that in the opinion of a referee it can no longer be played, or that has been lost on a lane (and not found within 5 minutes), can be replaced by another ball. The next stroke has to be taken from the last resting position of the lost or damaged ball.

Une balle qui en cours de jeu est si abîmée, que l'arbitre décide qu'il n'est plus possible de continuer de jouer avec ou une balle qui sort et se perd (c-à-d, qui n'est pas retrouvée dans les 5 minutes) peut être remplacée par une autre balle. On continue de jouer avec la nouvelle balle à partir du dernier endroit atteint avant la détérioration ou la perte de la balle précédente.

Een bal die tijdens het spel zo zwaar beschadigd is geraakt dat hij volgens een scheidsrechter niet meer kan worden gespeeld, of die verloren is gegaan op een baan (en niet binnen 5 minuten gevonden is), kan worden vervangen door een andere bal. De volgende slag moet worden genomen uit de laatste ruststand van de verloren of beschadigde bal

2.3.8. The stroke / ball in play - **Balle en jeu et temps** - **De slag / bal in het spel**

- 2.3.8.1. A ball in play can only be moved by a stroke of the putter. It can only be played from a position of rest and can only be touched by the putter in the moment of the stroke (Exception : placement of the ball in the teeing-off area).

Une balle en jeu ne peut être déplacée que par un coup de putter. Elle ne peut être jouée qu'à partir d'une position de repos et ne peut pas être touchée par le putter au moment de la course (Exception : le placement de la balle dans la zone de départ).

Een bal in het spel kan alleen worden verplaatst door een slag van de putter. Het kan alleen worden gespeeld vanuit een positie van rust en kan alleen worden aangeraakt door de putter in het moment van de slag (uitzondering : plaatsing van de bal in de teeing-off gebied)

2.3.8.2. In preparation for a stroke the ball must be placed on the playing surface by the player or coach, by hand or by putter. The placement of the ball inside the playing area is allowed only with the hand. The ball must be always visible

Pendant la préparation du coup, la balle doit être posée par le joueur ou le coach avec la main ou le club.

Le placement de la balle dans la zone de jeu est uniquement permis au joueur ou au coach à l'aide de la main. La balle doit toujours demeurer visible.

Ter voorbereiding op een slag moet de bal door de speler of coach op het speelveld worden gelegd, met de hand of per putter. De plaatsing van de bal in het speelveld is alleen toegestaan met de hand. De bal moet altijd zichtbaar zijn

2.3.8.3. Before every stroke the ball has to be addressed with the putter held in both hands

Avant chaque coup, la balle doit être abordée avec le putter qui est tenu avec les deux mains

Voor elke slag moet de bal worden gespeeld met de putter door beide handen vastgehouden

2.3.8.4. Stroke is played when a player, in readiness to play, brings the putter into contact with the ball thereby setting it in motion. Unintentional contact with the ball in the absence of clear readiness to play does not count as a stroke. A player is deemed ready to play when, in addressing the ball, he begins his backswing. Any movement of the putter back and forward after this is count as readiness to play. "Setting in motion" means when the ball leaves its position of rest. Exceptions to this rule are defined in the system-specific rules for special lanes.

Un coup est joué quand un joueur, prêt à jouer, apporte le putter en contact avec la balle et qui la met en mouvement. Le contact accidentel avec la balle en l'absence de préparation évidente de jouer ne compte pas comme un coup. Un joueur est considéré comme prêt à jouer lorsque, dans la préparation du coup, il commence son élan arrière, ce qui veut dire qu'il est prêt à jouer. Après cela tout contact du putter avec la balle, est considéré comme coup. Le mouvement de la balle se produit lorsque la balle quitte sa position de repos. Les exceptions à cette règle sont définies dans le système des règles spécifiques pour les pistes spéciales.

Een slag wordt gespeeld wanneer een speler, in bereidheid om te spelen, de putter in contact brengt met de bal waardoor deze in beweging komt. Onbedoeld contact met de bal bij afwezigheid van duidelijke bereidheid om te spelen telt niet als een slag. Een speler wordt geacht speelklaar te zijn wanneer hij, bij het aanspreken van de bal, zijn backswing begint. Elke beweging van de putter heen en weer daarna telt als speelbereidheid. "In beweging zetten" betekent wanneer de bal de positie van rust verlaat. Uitzonderingen op deze regel zijn gedefinieerd in de systeemspecifieke regels voor speciale rijstroken

2.3.8.5. When a player addresses the ball, all other persons must keep away from the lane and the player, so that he cannot be disturbed. If it is possible, they have to keep a distance of minimum 1 meter

A l'exception du joueur une distance minimum de 1 mètre doit être conservée par rapport à la balle en jeu. Quand un joueur envoie la balle, toutes les autres personnes doivent se trouver à 1 mètre minimum de la balle (Exception faite quand elles servent de paravent).

Wanneer een speler de bal aanspreekt, moeten alle andere personen uit de buurt van de baan en de speler blijven, zodat hij niet kan worden gestoord. Als het mogelijk is, moeten ze een afstand van minimaal 1 meter houden

2.3.8.6. When a lane is being played, it can only be stepped on or touched by the player concerned within the bounds of what is permitted. The playing area must not be entered when a ball in play is moving. Otherwise the playing area can be entered when it is permitted, but only for preparing a stroke.

Quand une piste est occupée, le joueur concerné peut poser le pied sur celle-ci dans les limites de ce qui est permis. L'aire de jeu ne doit pas être occupée quand une balle en jeu est en mouvement. L'aire de jeu peut être occupée quand cela est permis, mais seulement pour la préparation du coup ou le repositionnement de la balle

Wanneer een baan wordt bespeeld, kan deze alleen door de betrokken speler worden betreden of aangeraakt binnen de grenzen van wat is toegestaan. Het speelveld mag niet worden betreden wanneer een ball in het spel in beweging is. Anderzijds kan het speelgebied worden betreden wanneer dit is toegestaan, maar alleen voor het voorbereiden van een slag

2.3.8.7. The use of ball bags or other objects as an aiming device is strictly forbidden, also every kind of aiming help by the coaches or other persons, when the player is in readiness to play. If it is possible, all objects and persons must be left min. 1 m from the edge of the lane

L'utilisation de sacs de balles ou tout autres objets ne peut être utilisés comme repère de visée ceci vaut également pour les entraîneurs ou tout autres personnes. A l'exception du joueur une distance minimum de 1 m doit être conservée par rapport à la balle en jeu. Quand un joueur envoie la balle, toutes les autres personnes doivent se trouver à 1 m minimum de la balle (Exception faite quand elles servent de paravent).

Het gebruik van balzakken, bussen of andere voorwerpen als richtings hulp is strikt verboden, ook elke andere soort het richtings hulp door andere personen, wanneer de speler in bereidheid is om te spelen is niet toegelaten. Als het mogelijk is, moeten alle voorwerpen en personen min. 1 m afstand van de rand van de baan houden

2.3.8.8. The ball is to be played from the teeing-off area at the commencement of every lane. This also applies when the ball has not correctly passed the border line. The border line has been correctly passed, if the ball has passed the border line with its point of contact. If a lane is only playable from the teeing-off area, every stroke must be played from there. In all other cases the ball must be played from where it has come to rest, except the following situations :

- If a ball leaves the playing area after correctly passing the border line, it is placed at the point where it left the playing area under consideration of repositioning rules.
- If a ball passes a second or further obstacle other than in prescribed way (i.e. jumps over it), it is placed after the last obstacle that it correctly passed.
- If a ball comes to rest near an obstacle after having passed it, it can be placed only with the hand at 90 degrees angle to the obstacle and up to 30 cm (concrete, miniaturegolf), or 50 cm (feltgolf) from it in the direction of the target.
- If a ball comes to rest near an obstacle without having passed it, it can be placed only with the hand at 90 degrees angle to the obstacle and up to 20 cm (miniaturegolf) or 50 cm (feltgolf) from it in the direction of the teeing-off area.
- If a ball comes to rest on MOS near an obstacle (in any direction ; behind, in front of or next to), it can be placed only with the hand at 90 degrees angle to the obstacle up to 30 cm from it.
- If a ball comes to rest near to the boundary (within a boundary line), it can be placed, only with the hand at 90 degrees angle to the boundary up to 20 cm distance from it (all systems).
- If a ball comes to rest near both the boundary and the obstacle a rectangle is regarded as repositioning area (see drawing).
- If a ball rolls back over the border line to the direction of tee-off area, it must be stopped immediately. The play will be continued from the point where the ball passed the border line on the way back under consideration of the repositioning rules.

La balle doit être jouée de la zone de départ au début de chaque piste. Ceci s'applique également lorsque la balle n'a pas correctement passé la ligne de délimitation. La ligne de délimitation a été correctement franchie, si la balle a franchi la ligne de délimitation avec son point de contact. Si une piste ne se joue qu'à partir du départ, chaque coup doit être joué à partir de là. Dans tous les autres cas la balle doit être jouée de là où elle s'est immobilisée, à l'exception des situations suivantes :

- Quand une balle sort de l'aire de jeu après avoir passé correctement la ligne de délimitation, elle est placée à l'endroit où elle a quitté l'aire de jeu en respectant les règles de repositionnement.
- Quand une balle passe un obstacle ou un obstacle supplémentaire d'une autre manière que celle prescrite (passé par dessus), elle est repositionnée après le dernier obstacle qu'elle a correctement passé.
- Quand une balle s'immobilise près d'un obstacle après l'avoir passé, elle peut être placée seulement à la main suivant un angle de 90° par rapport à l'obstacle jusqu'à 30 cm (béton, miniaturegolf et MOS) ou jusqu'à 50 cm (feltgolf) à partir de l'endroit où elle s'est arrêtée dans la direction du but.
- Quand une balle s'immobilise près d'un obstacle sans l'avoir passé, elle peut être placée seulement à la main suivant un angle de 90° par rapport à l'obstacle et jusqu'à 20 cm (miniaturegolf) ou jusqu'à 30 cm (MOS) ou jusqu'à 50 cm (feltgolf) à partir de l'endroit où elle s'est arrêtée dans la direction de la zone de départ.
- Quand une balle s'immobilise à proximité du bord (entre la ligne de repositionnement et le bord), elle peut être repositionnée, seulement avec la main suivant un angle de 90°, jusqu'à la limite maximum de 20 cm du bord.
- Quand une balle s'immobilise à proximité du coin de la piste (entre l'obstacle et le bord), il faut considérer un rectangle pour le repositionnement de la balle (voir dessin).
Si une balle revient en arrière de la ligne délimitation dans la direction de la zone de départ, elle doit être immédiatement arrêtée. Le coup sera repris orepositionnement

De bal moet worden gespeeld vanuit het teeing-off gebied aan het begin van elke baan. Dit geldt ook wanneer de bal de grens lijn niet correct heeft overschreden. De grenslijn is correct gepasseerd, als de bal de grenslijn met het contactpunt heeft gepasseerd. Als een baan alleen bespeelbaar is vanuit het teeing-off-gebied, moet elke slag vanaf daar worden gespeeld. In alle andere gevallen moet de bal worden gespeeld van waar het is tot rust gekomen, met uitzondering van de volgende situaties :

Als een bal het speelgebied verlaat na het correct overgaan van de grenslijn, wordt deze geplaatst op het punt waar deze het speelgebied, in overweging van het herpositioneren regels, verliet.

Als een bal een tweede of een ander hindernis passeert dan op de voorgeschreven wijze (d.w.z. eroverheen springt), wordt deze geplaatst na de laatste-hindernis die hij correct heeft doorgegeven.

Als een bal tot rust komt in de buurt van een hindernis na het passeren, kan deze alleen met de hand worden geplaatst onder een 90 graden hoek van de hindernis en tot 30 cm (beton, miniaturengolf), of 50 cm (feltgolf) van het in de richting van het doel.

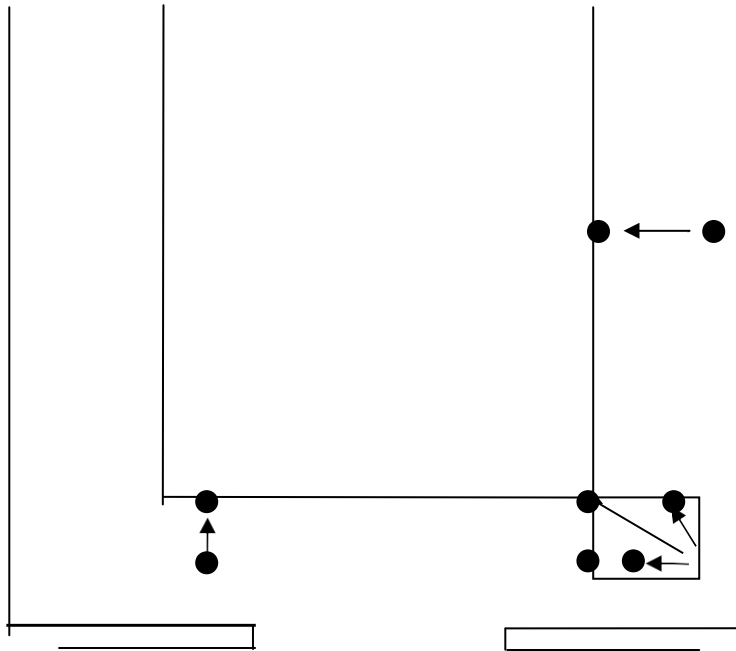
Als een bal in de buurt van een hindernis tot rust komt zonder hem te hebben gepasseerd, kan deze alleen met de hand in een hoek van 90 graden naar de hindernis worden geplaatst en tot 20 cm (midgetgolf) of 50 cm (feltgolf) van het in de richting van het teeing-off gebied.

Als een bal op MOS in de buurt van een hindernis komt te rusten (in elke richting ; achter, voor of ernaast), kan deze alleen met de hand in een hoek van 90 graden naar de hindernis tot 30 cm worden geplaatst.

Als een bal in de buurt van de zijkant komt te rusten (binnen een grenslijn), kan deze alleen met de hand worden geplaatst in een hoek van 90 graden tot de grens tot 20 cm afstand (alle systemen).

Als een bal in de buurt van zowel de zijkant als de hindernis tot rust komt, wordt een driehoek beschouwd als herpositioneringsgebied (zie tekening).

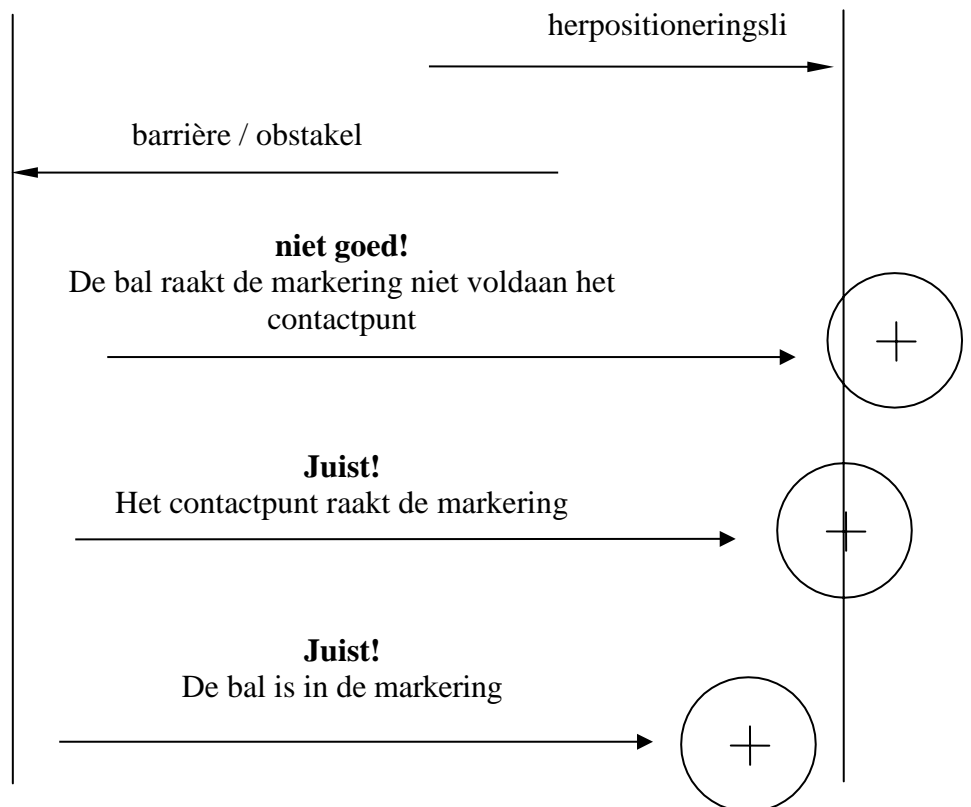
Als een bal terugrolt over de grenslijn naar de richting van tee-off gebied, moet deze onmiddellijk worden gestopt. Het spel zal worden voortgezet vanaf het punt waar de bal de grenslijn op de terugweg onder overweging van de herpositioneringsregels passeerde



2.3.8.9. If the ball is placed up to a repositioning marking, it must touch the marking with its point of contact.

Si une balle est replacée jusqu'à une ligne de repositionnement, elle doit toucher la ligne avec son point de contact.

Als de bal tot een herpositioneringsmarkering wordt geplaatst, moet hij de markering raken met het punt van Contact.



- 2.3.8.10. The position of a repositioned ball cannot be changed again before the stroke
- Quand une balle a été repositionnée, elle ne peut plus être bougée avant le coup.
- De positie van een verplaatste bal kan niet opnieuw worden gewijzigd vóór de slag
- 2.3.8.11. The shot is to be retaken, if it was not played from the teeing-off area, the ball was incorrectly repositioned or the ball was repositioned twice. The incorrectly taken shot counts
- Le coup doit être rejoué si la balle n'a pas été jouée depuis la zone de départ, ou a été repositionnée de manière incorrecte ou a été repositionnée à deux reprises.
- Het slag moet worden overgedaan, als deze niet werd gespeeld vanuit het teeing-off gebied, de bal verkeerd werd verplaatst of de bal twee keer werd verplaatst. Het verkeerd genomen slag telt
- 2.3.8.12. Obstacles must be passed in the prescribed way
- Les obstacles doivent être franchis de la manière prescrite.
- Hindernissen moeten op de voorgeschreven manier worden gepasseerd.
- 2.3.8.13. A ball is deemed to have been holed when it comes to rest in the target, so that it cannot leave the target by itself. The ball may be taken out of the target by hand or sucker on the putter
- Une balle a atteint le but lorsque celle-ci est arrêtée dans celui-ci.
La balle peut être prise du but soit avec la main ou avec une ventouse placée sur le club.
- Explication**
Précision : Le terme « s'y arrête » signifie qu'il est établi que la balle ne pourra de sa propre force quitter le but.
- Een bal wordt geacht te zijn geholed als het gaat om rust in het doel, zodat deze het doel zelf het niet kan verlaten. De bal kan met de hand of met een zuignap op de putter uit het doel worden gehaald
- 2.3.8.14. If the ball is picked up for cleaning, its position must be marked. As soon as the ball in play has passed the border line correctly, it isn't permitted to warm it up or to cool it down anymore or by any other means change its properties
- Si la balle est ramassée pour pouvoir la nettoyer, sa position doit être marquée. Dès que la balle en jeu a passé correctement la ligne de délimitation, il n'est pas permis de profiter pour la réchauffer ou la refroidir ou par tout autre moyen d'en modifier les propriétés.
- Als de bal wordt opgeraapt voor reiniging, moet de positie worden gemarkeerd. Zodra de bal in het spel de grenslijn correct is gepasseerd, is het niet toegestaan om deze op te warmen of af te koelen of op een andere manier zijn eigenschappen te veranderen
- 2.3.8.15. Each player is responsible for the cleanliness of the playing area. It is permitted to remove dirt from the playing area while the ball in play is still moving
- Chaque joueur est responsable de la propreté de sa piste. Il est permis d'enlever des saletés de la surface de jeu même si la balle qui est en jeu est encore en mouvement.
- Elke speler is verantwoordelijk voor de netheid van het speelveld. Het is toegestaan om vuil te verwijderen van het speelveld, terwijl de bal in het spel nog steeds in beweging is
- 2.3.8.16. The course of a ball in play must not be intentionally influenced either by the player or another person after the stroke has been played. Wind shielding must keep its original position while the ball in play is moving
- Le cours d'une balle en jeu ne peut pas être intentionnellement influencés, ni par le joueur ou une autre personne dès que le coup a été effectué. Les paravents doivent conserver leurs places d'origine pendant que la balle est en mouvement.

Het verloop van een bal in het spel mag niet opzettelijk worden beïnvloed door de speler of een andere persoon nadat de slag is gespeeld. Windafscherming moet zijn oorspronkelijke positie behouden terwijl de bal in het spel beweegt

- 2.3.8.17. If the path of a ball in play is subject to outside influence (apart from the weather), a referee can (on request) order the stroke to be retaken, providing the player does not thereby get an unfair advantage or disadvantage

Si la trajectoire de la balle a été modifiée par un élément extérieur (Les conditions météorologiques ne sont pas prises en compte), un des arbitres (Chef de compétition) peut (sur demande) décider que le coup soit rejoué, sans avantage, ni désavantage pour le joueur.

Als het pad van een bal in het spel wordt beïnvloed door een invloed van buitenaf (afgezien van het weer), een scheidsrechter kan (op verzoek) de slag opnieuw laten doen, op voorwaarde dat de speler daardoor geen oneerlijk voordeel of nadeel krijgt

- 2.3.8.18. If a ball in play is moved again through outside influence (e.g. by wind) after having come to rest, it must be repositioned at that point where it first came to rest

Si la balle s'est clairement arrêtée et se remet en mouvement sous une influence extérieure, elle doit être replacée sur son point de repos.

Als een bal in het spel na rust weer door invloed van buitenaf (bijv. door wind) wordt verplaatst, moet deze terug op dat punt worden verplaatst waar hij voor het eerst tot rust kwam

- 2.3.8.19. During a tournament, practice strokes (with the exception of allowed practice strokes at the beginning of a round) or rolling of balls on the lanes are strictly forbidden

Durant la rencontre s'exercer ou faire rouler la balle sur les pistes de jeu est strictement interdit.

Tijdens een toernooi, de oefen slagen (met uitzondering van de toegestane oefenslagen aan het begin van een ronde) of het rollen van ballen op de banen is ten strengste verboden

- 2.3.8.20. A player's attention must be drawn to the fact if he is about to play in a manner which constitutes an infringement of the rules (e.g. wrong positioning of the ball or putter etc.)

On doit attirer l'attention du joueur s'il est sur le point de jouer d'une manière qui constitue une violation des règles (par exemple un positionnement erroné de la balle ou putter etc.)

De aandacht van een speler moet worden gevestigd op het feit dat hij op het punt staat te spelen op een manier welke een schending vormt op de regels (bijvoorbeeld verkeerde positionering van de bal of putter etc.).

2.3.9. Scoring - Scores - Scoren

2.3.9.1. Each stroke counts as a point. If the ball still has not been holed after 6 strokes, another point is added. The highest possible score at one lane is 7. Also the score is 7, if a player stops playing a lane before he/she has holed out.

If a lane is unplayable, all players in the tournament must receive the same score for the unplayable lane from the moment on when the lane became unplayable. The refereeing committee (or jury, if there is one) determines which score is given for this lane.

If a lane becomes unplayable during an ongoing round, the determined score will be given also to those players who have already played this lane during the ongoing round. This is applied only to those categories in which some players have not played the lane yet (in case of e.g. additional overall category in the tournament this means all players in the tournament)

Chaque coup correct compte pour 1 point. Un point supplémentaire est comptabilisé si la balle n'a pas atteint le trou après 6 coups, le maximum de points qu'on peut atteindre à une piste est 7. Egalement le score de 7 est attribué au joueur si celui-ci a arrêté le jeu avant d'avoir rentré la balle dans le but. Si un terrain est injouable, tous les joueurs du tournoi doivent recevoir le même score pour la piste injouable à partir du moment où la piste est déclarée injouable. Le comité d'arbitrage (ou le jury, s'il y en a un) détermine quel score sera attribué à cette piste. Si une piste devient injouable pendant un tour en cours, le score déterminé sera également attribué aux joueurs qui ont déjà joué la piste pendant le tour en cours. Cela s'applique uniquement aux catégories dans lesquelles certains joueurs n'ont pas encore joué la piste

Elke slag telt als een punt. Als de bal na 6 slagen nog steeds niet in het doel is, wordt er nog een punt toegevoegd. De hoogst mogelijke score op één baan is 7. Ook de score is 7, als een speler stopt met het spelen van een baan voordat hij / zij heeft uitgespeeld.

Als een baan onbespeelbaar is, moeten alle spelers in het toernooi dezelfde score ontvangen voor de onbespeelbare baan vanaf het moment dat de baan

Onbespeelbaar is. De scheidsrechterscommissie (of jury, als die er is) bepaalt welke score voor deze baan wordt gegeven.

Als een baan onbespeelbaar wordt tijdens een doorlopende ronde, wordt de vastgestelde score ook gegeven aan spelers die deze baan al hebben gespeeld tijdens de lopende ronde. Dit geldt alleen voor de categorieën waarin sommige spelers de baan nog niet hebben gespeeld (in het geval van bijvoorbeeld extra algemene categorie in het toernooi betekent dit dat alle spelers in het toernooi

2.3.9.2. The winner is the player with the lowest total score, when stroke-play is the applied competition mode. The winner in matchplay mode is the player with most won lanes (in this case a single lane is won by reaching the lowest score on it inside a pairing)

Le gagnant est le joueur ayant le score total le plus bas, lorsqu'on le stroke play est le mode d'application de la compétition. Le vainqueur en mode match-play est le joueur avec le plus de pistes gagnées (dans ce cas, une seule piste est gagnée en obtenant le score le plus bas).

De winnaar is de speler met de laagste totale score, wanneer stroke-play wordt gespeeld. De winnaar in een matchplay is de speler met de meeste gewonnen banen (in dit geval wordt een enkele baan gewonnen door binnen een spelersgroep de laagste score te behalen).

2.3.9.3. In the case of a tie for 1st, 2nd or 3rd places, there will be a sudden-death play-off between the tied players or teams. It begins at lane 1 and will continue at the subsequent lanes until there is a difference in scores. In sudden-death play-offs the starting player will alternate after the first lane. The playing order on the first lane of a regular sudden-death playoff will be decided by coin flip or other appropriate method of casting lots. In special tournament modes it is possible to start sudden-death play-offs at other lanes than number 1. In the case of tournaments played on more than one course, lane 1 of the last played course will be the first lane of the sudden-death. In case of tournament group allocation or special tournament modes (e.g.: matchplay), the invitation must, if necessary, define differing regulations. Non-appearance for a sudden-death results in the lower placing. If several tied parties do not appear for a sudden-death, the rules concerning separation of players tied from 4th place downwards will apply. After elimination in a sudden-death the results of this sudden-death are decisive for the placing. If there is a tie, the rules concerning from 4th place downwards apply

En cas d'égalité pour la 1^{ère}, 2^{ème} ou 3^{ème} place, il y aura barrage en KO système entre les joueurs ou les équipes à égalité. Le barrage commence à la piste 1 jusqu'au moment où il y a une différence de point. Dans le système de KO, le 1^{er} joueur alternera après la 1^{ère} piste. Dans des tournois spéciaux, il est possible de commencer le barrage à une autre piste que la piste 1. Dans le cas d'un tournoi sur plusieurs terrains, le barrage commencera à la piste 1 du dernier terrain joué. En cas d'attribution à un groupe du tournoi ou mode match-play, l'invitation doit, si nécessaire, définir différents règlements. Non-comparution au barrage équivaut à une défaite. Si plusieurs parties ne semblent pas liées à une mort subite, les règles concernant la séparation des joueurs à égalité de haut en bas la 4^{ème} place sera appliquée. Après élimination par une mort subite, les résultats de cette mort subite, sont décisifs pour le classement. Si il y a égalité, les règles relatives à partir de la 4^{ème} place s'appliquent.t.

In het geval van een gelijkspel voor 1^{ste}, 2^{de} of 3^e plaatsen, zal er een plotselinge dood play-off tussen de gebonden spelers of spelersgroeps plaatsvinden. Het begint op baan 1 en zal doorgaan op de volgende banen totdat er een verschil in scores is. In de play-offs met plotselinge dood wisselt de startende speler na de eerste baan af. De speelvolgorde op de eerste baan van een reguliere plotselinge dood playoff zal worden bepaald door kop of let of een andere geschikte methode. In speciale toernooimodi is het mogelijk om de play-offs op andere banen dan nummer 1 te starten. In het geval van toernooien die op meer dan één baantype worden gespeeld, zal baan 1 van de laatste gespeelde omloop de eerste baan van de plotselinge dood zijn. In het geval van toernooigroepertoewijzing of speciale toernooimodi (bijvoorbeeld: matchplay), moet de uitnodiging, indien nodig, de verschillende regels definiëren. Het niet aan de start verschijnen voor een plotselinge dood resulteert in een lagere plaatsing. Als meerdere gebonden partijen niet verschijnen voor een plotselinge dood, zijn de regels over de scheiding van spelers gebonden vanaf de 4e plaats naar beneden van toepassing. Na eliminatie bij een plotselinge dood zijn de resultaten van deze plotselinge dood bepalend voor de plaatsing. Bij staking van stemmen gelden de regels vanaf de 4e plaats

- 2.3.9.4. If there are no sudden-death results, then in the case of a tie from the fourth place downwards, the following criteria apply in determining order of placing: the smallest difference between the best and the worst rounds, then between the second best and the second worst rounds, etc.. If there is still a tie, the players will be given the same placing. In such cases any prizes reserved for these placings will be drawn for among the tied parties. If tournament is played on more than one course, decisive criterion is the sum of the differences on all courses (difference between the best round and the worst round on course 1 + difference between the best round and the worst round on course 2)

Si il n'y a pas de résultats à la mort subite, puis dans le cas d'égalité de la quatrième place à la baisse, les critères suivants s'appliquent pour déterminer l'ordre de mise: la plus petite différence entre les meilleurs et les pires séries, puis entre le second meilleur et au pire deuxième tours, etc. S'il ya toujours égalité, les joueurs auront la même mise. Dans ces cas, aucun prix réservé à ces placements seront tirées pour les parties liées. Si le tournoi se joue sur plus d'un cours, un critère décisif est la somme des différences sur tous les cours (la différence entre le meilleur tour et le pire ronde sur le cap de 1 + différence entre le meilleur tour et le pire ronde sur le cours 2)

Als er geen resultaten van een plotselinge dood zijn dan zijn, in het geval van een gelijkspel vanaf de vierde plaats naar beneden, de volgende criteria van toepassing bij het bepalen van de plaatsingsvolgorde: het kleinste verschil tussen de beste en de slechtste rondes, dan tussen de op één na beste en de op één na slechtste rondes, enz. Als er nog steeds een gelijkspel is, krijgen de spelers dezelfde plaats. In dergelijke gevallen zullen de prijzen die voor deze plaatsingen zijn gereserveerd, worden getrokken tussen de gebonden partijen. Als het toernooi op meer dan één baan wordt gespeeld, is het beslissende criterium de som van de verschillen op alle banen (verschil tussen de beste ronde en de slechtste ronde op baan 1 + verschil tussen de beste ronde en de slechtste ronde op baan 2).

- 2.3.9.5. Results obtained by team members count for both the individual and the team score, unless announced otherwise

Les résultats obtenus par les joueurs d'une équipe comptent aussi bien pour l'individuel ainsi que pour l'équipe, sauf si cela a été annoncé avant.

De resultaten die door spelersgroepleden worden verkregen tellen voor zowel de individuele als de spelersgroepscore, tenzij anders aangekondigd

- 2.3.9.6. If a substitute player is brought in during a tournament, the scores of the substituted team member up until his substitution will be taken into account. After substitution the scores obtained by the substitute are included in the team's score. In case of a substitution being made on a lane before that lane has been completed, the team can receive a max. of 7 points for that lane

Lors d'un tournoi, si un joueur doit remplacer un autre joueur, les scores fait par le joueur remplacé comptent pour l'équipe jusqu'à son remplacement. Ensuite les scores fait par le remplaçant son pris en compte pour l'équipe. En cas de remplacement à une piste qui n'est pas terminée, l'équipe ne pourra recevoir que maximum 7 pour cette piste.

Als een vervangende speler wordt ingebracht tijdens een toernooi, worden de scores van het vervangend spelersgroep lid tot aan zijn vervanging in aanmerking genomen. Na vervanging worden de scores van de invaller opgenomen in de score van het spelersgroep. In het geval van een vervanging wordt gemaakt op een baan voordat die baan is voltooid, kan het spelersgroep een max. van 7 punten ontvangen voor die baan

- 2.3.9.7. A player who is missing without permission to be absent when he/she is called to play is given 7 strokes for every lane, on which he/she was absent when in turn to play

Un joueur qui est absent sans permission lorsqu'il est appelé à jouer se verra attribué un 7 pour chaque piste où il était absent et que c'était son tour de jouer.

Een speler die ontbreekt zonder toestemming om afwezig te zijn wanneer hij/ zij wordt opgeroepen om te spelen krijgt 7 slagen voor elke baan, waarop hij / zij afwezig was toen het zijn beurt was om te spelen

2.3.10. **Score-keeping - Carte de score – Score kaart**

- 2.3.10.1. Every player must carry with him/her waterproof writing equipment (e.g, ball-point pen, waterproof felt pens; **not pencils**).

Chaque joueur doit être en possession d'un moyen d'inscription indélébile (ex : stylo à bille, stylos feutre imperméables). **Pas de crayon**).

Elke speler moet waterdichte schrijffapparaat bij hebben (bijvoorbeeld: bal- pen, watervaste viltpenen). **Potloden zijn niet toegelaten**

- 2.3.10.2. Forms have to be used as score-cards. Score-cards must include
- the name of the player and his/her membership in a minigolf sport club, organization or association,
 - the category of the player,
 - the national or international license number of the player,
 - the title, date and place of the tournament,
 - the fields to enter the score for every lane,
 - the fields to enter the total score of each round and the total score of the tournament,
 - the fields to enter penalty points,
 - the fields to initial the score by the player and the score-keeper for each round,
 - the fields for final signature of all players of the pairing,
 - the fields for the remarks of referees

Dans les formulaires utilisés pour les cartes de scores, doit être inclus :

- Le nom du joueur et son appartenance à un club, organisation ou association sportive de minigolf
- La catégorie du joueur
- Le numéro de licence nationale ou internationale du joueur
- Le titre, la date et le lieu du tournoi
- Les places pour inscrire le score de chaque piste.
- Les places pour inscrire le score total de chaque tour et le score total du tournoi.
- Les places pour inscrire les points de pénalité.
- Les places pour le paraphe du joueur et de celui qui écrit pour chaque tour.
- Les places pour les signatures finales de tous les acteurs de l'équipe.
- Les places pour les remarques des arbitres.

Formulieren moeten worden gebruikt als score-kaarten. Op scorekaarten moeten volgende vermeldingen staan:

- De naam van de speler en zijn lidmaatschap van een minigolfsportclub, organisatie of vereniging,
- De categorie van de speler,
- Het nationale of internationale licentienummer van de speler;
- De titel, datum en plaats van het toernooi;
- De velden om voor elke baan de score in te voeren,
- De velden om de totale score van elke ronde en de totale score van het toernooi in te voeren,
- De velden om strafpunten in te voeren;
- De velden om de score door de speler en de score-keeper voor elke ronde goed te keuren:
- De velden voor de uiteindelijke ondertekening van alle spelers van de spelersgroep,
- De velden voor eventuele opmerkingen van scheidsrechters

- 2.3.10.3. Players are not allowed to keep their own scores. A player's score is kept by his/her playing partner in the pairing, the lane referee, or a score-keeper appointed by the head referee or the tournament organizers. In pairings of more than 2 players, the last player keeps score for the first, the first for the second and so on.

Les joueurs ne sont pas autorisés à inscrire leurs scores personnels sur la carte, le score doit être noté par le partenaire de jeu dans l'équipe ou par un arbitre, par un juge de piste nommé par le chef arbitre ou également par les organisateurs du tournoi. S'il y a plus de 2 joueurs dans l'équipe, le dernier joueur marque pour le 1^{er} joueur, le 1^{er} pour le 2^{ème} et ainsi de suite.

Spelers mogen hun eigen scores niet opschrijven. De score van een speler wordt bijgehouden door zijn/haar speelpartner in de spelersgroep, de baanscheidsrechter of een scorekeeper die is aangewezen door het hoofd scheidsrechter of de toernooiorganisatoren. In combinaties van meer dan 2 spelers, is het de laatste speler die de score voor de eerste opschrijft, de eerste voor de tweede en ga zo maar door

- 2.3.10.4. The score-keeper is obliged to watch the player very carefully during play. Before the score is entered in the score-card it has to be announced.

Le joueur qui doit noter les points doit être très attentif pendant que le joueur joue. Avant d'inscrire le score sur la carte, il doit l'annoncer.

De score-keeper is verplicht om de speler zeer zorgvuldig te bekijken tijdens het spelen. Voordat de score wordt ingevoerd in de score-kaart moet het aantal slagen worden aangekondigd

- 2.3.10.5. Each player is in principle responsible for the correct keeping of his/her score. The player has to make sure on submission of his/her score-card that the entries have been correctly made, even when the score-keeping has been done by a special score-keeper

Chaque joueur est en principe responsable de la bonne notation de son score. Il doit s'assurer lui-même si son score a été bien noté (à chaque piste) même si c'est un tiers qui note les points.

Elke speler is in principe verantwoordelijk voor het correct bijhouden van zijn/haar score. De speler moet er bij indiening van zijn/haar score-kaart voor zorgen dat de invullingen correct zijn gemaakt, zelfs wanneer de score-keeping is gedaan door een speciale score-keeper

- 2.3.10.6. Incorrect entries in the score-card must be corrected immediately after notice. Incorrect entries have to be crossed out in such a way that they remain legible, and the correct score have to be written next to it and initialled. In pairings of 2 players, corrections have to be made and initialled by a referee. In larger pairings this is necessary only when there is disagreement within the pairing. If there is agreement, the correction is made by the score-keeper and initialled by all members of the pairing. When a change is made by a referee, the whole pairing and where applicable the score-keeper have to be consulted as to whether the change is justified

Avant que le score suivant ne soit noté. Le score incorrectement noté doit être biffé de manière qu'il reste visible et le score exact doit être inscrit à côté et paraphé. Dans une équipe de 2 joueurs, la correction doit être faite et paraphée par un arbitre, ceci vaut également pour une équipe composée de plus de 2 joueurs si ceux-ci ne parviennent pas à un accord. Si l'équipe est d'accord, le score est changé par celui qui note pour le joueur en question et ce changement doit être paraphé par tout le groupe. Quand un changement est effectué par un arbitre, tout le groupe ainsi que celui qui note se consulte pour vérifier le changement.

Onjuiste vermeldingen in de scorekaart moeten onmiddellijk na de kennisgeving worden gecorrigeerd. Onjuiste vermeldingen moeten zo worden doorgestreept dat ze leesbaar blijven en de juiste score ernaast geschreven en geparafeerd. In combinaties van 2 spelers, correcties moeten worden gemaakt en geparafeerd door een scheidsrechter. Bij grotere spelersgroepen is dit alleen nodig wanneer er onenigheid is binnen de groep. Als er overeenstemming is, wordt de correctie gemaakt door de score-keeper en geparafeerd door alle leden van de groep. Wanneer een scheidsrechter een wijziging doorvoert, moet de gehele groep, en waar van toepassing, de scorekeeper worden geraadpleegd over de vraag of de wijziging gerechtvaardigd is

- 2.3.10.7. A correction of an incorrect lane result on the score-card can no longer be made, if the score for the round has been initialled by the player and the score-keeper

Un changement de score ne peut plus être apporté si le total du tour a déjà été noté et paraphé par le joueur et celui qui note les points.

Een correctie van een onjuist baanresultaat op de scorekaart kan niet meer worden gemaakt, als de score voor de ronde is geparafeerd door de speler en de score-keeper

- 2.3.10.8. At the end of a round each player is obliged to work out or check both his/her own score for the round and those of his/her partner(s). The total score of each round must be initialled by the player and the score-keeper. This should be done having already left the last lane free for the next pairing of players. The organizers should offer a green house area for this task. If the sum of the lane results (total score for the round) was miscalculated, correction can be done without penalty (unless miscalculation was done deliberately).

Après le parcours, chaque joueur doit compter et recompter ses points et ceux de ses partenaires, d'abord les siens. Comme prévu dans le règlement, les cartes doivent être signées par lui-même et l'écrivain. Cela se passe après avoir quitté la piste afin de la laisser libre pour les joueurs suivants. Les organisateurs doivent proposer un espace libre pour cette tâche. Si la somme des résultats (score total pour la manche) a été mal calculée, la correction peut être effectuée sans pénalité (sauf si un mauvais calcul a été fait délibérément).

Aan het einde van een ronde is elke speler verplicht om zijn/haar eigen score voor deze ronde als die van zijn/haar partner(s) uit te werken en te controleren. De totale score van elke ronde moet worden geparafeerd door de speler en de score-keeper. Dit moet worden gedaan nadat de laatste baan is vrijgelaten voor de volgende spelersgroep. De organisatoren moeten voor deze taak een "greenhouse" aanbieden. Als de som van de baanresultaten (totale score voor de ronde) verkeerd is berekend, kan correctie zonder straf worden uitgevoerd (tenzij de verkeerde berekening opzettelijk is uitgevoerd).

- 2.3.10.9. The score-cards are always given from one player to another as a complete set and in such a way that the score of the player receiving them is visible to him.

Les cartes de score sont toujours remises d'un joueur à l'autre de telle manière qu'il puisse voir la notation de son score.

De score-kaarten worden altijd gegeven van de ene speler naar de andere als een complete set en op een zodanige wijze dat de score van de speler die ze ontvangt zichtbaar is voor hem

- 2.3.10.10. The score-cards have to be submitted to the tournament organizers as soon as possible after every round (at green house if offered). Unless otherwise stated players have to leave the course immediately having completed their round

Les cartes de scores doivent être remises le plus rapidement possible aux organisateurs du tournoi après chaque tour (à l'endroit normalement prévu). Sauf indication contraire, les joueurs doivent quitter le parcours immédiatement après avoir terminé leur tour.

De score-kaarten moeten zo snel mogelijk na elke ronde worden ingediend bij de toernooiorganisatoren (indien aanwezig in het green house). Tenzij anders vermeld hebben de spelers de plicht onmiddellijk na het voltooien van hun ronde het terrein te verlaten

- 2.3.10.11. Where it transpires, after the pairing submitted the score-cards to the tournament organizers, that the result for a particular lane has not been written down, the player concerned receives 7 strokes for the missing lane, which has to be written down in the remaining empty space on the score-card

Lorsqu'il s'avère après la remise à la table de la carte de score qu'il manque un résultat à une piste, le joueur concerné se verra attribué un 7 pour la piste qui n'avait pas été notée.

Wanneer na het indienen blijkt dat het resultaat voor een bepaalde baan niet is opgeschreven, ontvangt de betrokken speler 7 slagen voor de ontbrekende baan. Die moet worden opgeschreven in de resterende lege ruimte op de scorekaart

2.3.11. Order of play and the playing of a lane **Ordre de jeu et de jouer la piste** **Volgorde van het spel en het spelen van een omloop**

- 2.3.11.1. The lanes have always to be played in the order 1 to 18. Where a shotgun start has been stipulated, players will not necessarily start at lane 1, but must still play the lanes in sequence. E.g., a player starting at lane 9 would play lanes 9-18, then lanes 1-8, in that order. For a shotgun start at two courses that means : lanes 9-18 of course A, 1-18 of course B and 1-8 of course A in that order

Les pistes sont toujours jouées dans l'ordre 1 à 18. Si un départ simultané a été stipulé, les joueurs ne démarreront pas nécessairement à la piste 1, mais il faut jouer les pistes en suivant.

Par exemple, Le joueur qui commencerait à la piste 9 jouerait les pistes dans l'ordre de 9 à 18 ensuite de 1 à 8.

Pour un départ simultané sur 2 terrains se qui signifie :

Les pistes 9 à 18 du terrain A, les pistes 1 à 18 du terrain B et puis les pistes 1 à 8 du terrain A.

De banen moeten altijd in de volgorde 1 tot 18 worden gespeeld. Wanneer een shotgun start is bepaald, zullen spelers niet per sé starten op baan 1, maar moeten nog steeds de banen in volgorde spelen. Bijvoorbeeld, een speler start vanaf baan 9 moet dan de banen 9-18 spelen, dan banen 1-8, in die volgorde. Voor een shotgun start bij twee omlopen betekent dat: banen 9-18 dan, 1-18 daarna 1-8, in die volgorde

- 2.3.11.2. A lane can only be played once the previous player has played the lane and left the playing area. If this rule is violated the shots, which are taken too early, count and the lane is replayed when it is free. Every player must be ready to start play a lane as soon as the ball played by the previous player has correctly passed the border line

Une piste ne peut pas être jouée tant que le joueur précédent n'a pas fini ou quitté la piste. Si cette règle n'est pas respectée, les coups déjà joués trop tôt sont comptés et le joueur doit recommencer la piste. Chaque joueur doit être prêt à jouer une piste dès que la balle du joueur précédent a franchi la ligne de délimitation.

Een baan kan alleen worden gespeeld als de vorige speler de baan heeft gespeeld en het speelveld heeft verlaten. Als deze regel wordt geschonden tellen de slagen die te vroeg werden genomen, maar de baan wordt herspeeld vanaf de afslag wanneer deze vrij is. Elke speler moet klaar zijn om te beginnen met het spelen van een baan zodra de bal gespeeld door de vorige speler correct de grenslijn heeft overschreden

- 2.3.11.3. At each lane the first player of each pairing has 70 seconds to play his first stroke. This time limit begins when the pairing reaches the lane. Each subsequent stroke must be played within 60 seconds. This time limit begins for the second or following strokes when the ball has come to rest, for the first stroke of the next player when the previous player has left the playing area. In the case of two-player pairings, the time limit for the first stroke begins when the score-keeper has written down the results and handed over the score-cards.

A chaque piste le 1^{er} joueur a 70 secondes pour jouer son 1^{er} coup. Ce délai commence dès que l'équipe est arrivée à la piste. Les autres coups doivent être joués dans un délai de 60 secondes. Ce délai de 60 secondes commence pour le 2^{ème} joueur dès que la balle du 1^{er} joueur a été retirée du but et que celui-ci a quitté la piste. Dans le cas d'une équipe de deux joueurs, le délai pour le 1^{er} coup commence dès que celui qui marque les points a noté les résultats et a remis la carte de score.

Op elke baan heeft de eerste speler van elke spelersgroep 70 seconden om zijn eerste slag te spelen. Deze tijdslimiet begint wanneer de spelersgroep de baan bereikt. Elke volgende slag moet binnen de 60 seconden worden afgespeeld. Deze tijdslimiet begint voor de tweede of volgende slagen nadat de bal tot rust is gekomen, maar ook voor de eerste slag van de volgende speler wanneer de vorige speler het speelveld heeft verlaten. In het geval van paren met twee spelers begint de tijdslimiet voor de eerste slag wanneer de scorer de resultaten heeft opgeschreven en de scorekaarten heeft overhandigd

- 2.3.11.4. A new lane can only be played when the last player of the pairing concerned has finished the previous lane. If this rule is violated the shots, which are taken too early, count and the lane is replayed

Une nouvelle piste ne peut pas être jouée tant que le dernier joueur de l'équipe n'a pas terminé la piste précédente.
Si cette règle n'est pas respectée, les coups effectués trop tôt comptent et la piste est rejouée.

Een nieuwe baan kan alleen worden gespeeld wanneer de laatste speler van de vorige spelersgroep de vorige baan heeft voltooid. Als deze regel wordt geschonden de slagen, die te vroeg werden genomen, tellen en de baan wordt herspeeld

- 2.3.11.5. A pairing must move onto the next lane as quickly as possible. It must wait at lane they have just completed until the next lane becomes free. One lane can be/she occupied by one pairing only

Une équipe doit passer à la piste suivante le plus rapidement possible. Il faut attendre à la piste que la piste suivante soit libre. Une piste ne peut être occupée que par une équipe.

Een spelersgroep moet zo snel mogelijk naar de volgende baan gaan. Ze moeten wachten aan de baan die ze juist beëindigd hebben, totdat de volgende baan vrij is. Een baan kan enkel bezet worden door 1 spelersgroep

- 2.3.11.6. If a pairing is lagging behind the preceding pairings by several lanes for any reason during a round, a referee may order the first and second player in the pairing to start on the next lane, even if the last player of the pairing did not finish the current lane yet. This can be ordered by a referee repeatedly at his/her discretion, until the pairing concerned closes the gap or finishes the round

Si, pour une raison quelconque, un groupe de joueurs est à la traîne par rapport au groupe précédent à plusieurs pistes pendant un tour, un officiel peut ordonner aux premiers et deuxième joueur du groupe de commencer la piste suivante même si le dernier joueur n'a pas encore terminé sa piste. Cela peut, à sa discrétion, être ordonné à plusieurs reprises par un arbitre jusqu'à ce que le groupe de joueurs concernés ait fermé l'écart ou terminé le tour.

Als een spelersgroep, om welke reden dan ook, tijdens een ronde achterblijft bij de voorgaande spelersgroep over meerdere banen, kan een scheidsrechter de eerste en tweede speler in de spelersgroep opdracht geven om ral op de volgende baan te beginnen, zelfs als de laatste speler van de groep de huidige baan nog niet heeft afgewerkt. Dit kan naar eigen goeddunken door een scheidsrechter herhaaldelijk worden bevolen, totdat de betreffende spelersgroep de opening heeft dicht of de ronde voltooit

- 2.3.11.7. The player is not allowed to leave their pairing. However they may leave the pairing for good reasons with permission of a referee only. After the time limit for the first stroke (see 11.3) has already started to run for a player at a lane, the player is not allowed to leave the lane to use the toilet. The player has to finish the lane fir

Un joueur n'a pas le droit de quitter son équipe, sauf pour de bonnes raisons et uniquement avec la permission d'un officiel. Après que la limite de temps pour le premier tour (voir 11.3) a déjà commencé pour le joueur affecté sur une piste, ce joueur n'est pas autorisé à quitter la piste pour utiliser les toilettes. Le joueur doit finir la piste.

Het is de speler niet toegestaan om zijn/haar team te verlaten, behalve voor goede redenen en alleen met toestemming van een scheidsrechter. Nadat de tijdslimiet voor de eerste slag (zie 11.3) al is begonnen voor de betrokken speler op een baan, is het deze speler niet toegestaan om de baan te verlaten om het toilet te gebruiken. De speler moet eerst de baan afmaken

- 2.3.11.8. Single pairings are entitled to short interruptions of play in exceptional cases where there are good reasons for it. It is at the referee's discretion whether or not to allow other pairings to pass them

Les paires individuelles ont droit à de courtes interruptions de jeu dans des cas exceptionnels où il y a de bonnes raisons. Il est à la discrétion de l'arbitre d'autoriser ou non d'autres paires à les dépasser.

De individuele paren hebben recht op korte onderbrekingen van het spel in uitzonderlijke gevallen waarin er een goede reden is. Het is ter beoordeling van de scheidsrechter of andere paren deze wel of niet mogen passeren.

- 2.3.11.9. When playing in pairings the lanes inside one round must always be played in the same order (with the exception of play-offs where the playing order is rotated on every lane). If a lane is played in wrong order the shots taken too early count and the lane is replayed when the player is in turn to play. The order of play amongst pairings and moreover amongst members of a pairing must be adhered to as stipulated by the tournament organizers' programme or call, if a referee has not decided something else (e.g. lane 7 concrete). After each round the order of play among pairing members must be changed. The first plays last, the second first etc

Lorsque vous jouez par paires, les pistes d'un tour doivent toujours être jouées dans le même ordre (à l'exception des barrages où l'ordre de jeu est tourné à chaque piste). Si une piste est jouée dans le mauvais ordre, les coups pris trop tôt comptent et la piste est rejouée lorsque le joueur est à son tour de jouer. L'ordre de jeu entre les appariements et en outre entre les membres d'un appariement doit être respecté comme stipulé par le programme ou l'appel des organisateurs du tournoi, si un arbitre n'a pas décidé autre chose (par exemple, piste 7 sur béton). Après chaque tour, l'ordre de jeu entre les membres du couple doit être changé. Le premier joue en dernier, le deuxième en premier, etc.

Bij het spelen in paren moeten de tracks van een rond altijd in dezelfde volgorde worden gespeeld (behalve voor play-offs waarbij de speelvolgorde op el track wordt geroteerd). Als een track in de verkeerd volgorde wordt gespeeld, tellen zetten die te vroeg zijn genomen en wordt de track opnieuw afgespeeld wanneer de beurt van de speler wordt gespeeld. De volgorde van spelen tussen koppelingen en daarnaast tussen de leden van een koppeling moet worden gerespecteerd zoals bepaald door het programma of de opgroep van de organisatoren van het toernooi, als en scheidsrechter niet iets anders heeft besloten (bijvoorbeeld baan 7 op beton). De volgorde van spelen in de finalerondes, wordt bepaald door de scores van spelers van elke categorie in de vorige rondes. De spelers met de hoogste scores starten eerst. Voor speciale toernooien moeten de reglementen worden omschreven in de uitnodiging

- 2.3.11.10. The order of play in the final rounds is determined by the scores of the players in each category in the preliminary rounds. The players with the highest scores start first. For special tournament modes the regulations have to be defined in the invitation.

L'ordre de jeu dans les tours finaux est déterminé par les scores des joueurs de chaque catégorie dans les tours préliminaires. Les joueurs avec les scores les plus élevés commencent en premier. Pour les tournois spéciaux, les règlements doivent être définis dans l'invitation.

De volgorde van spelen in de laatste rondes wordt bepaald door de scores van de spelers in elke categorie in de voorronde. De spelers met de hoogste scores beginnen als eerste. Voor speciale toernooimodi moet het reglement in de uitnodiging worden vastgelegd. Na elke ronde moet de speelvolgorde tussen de leden van het paar worden gewijzigd. De eerste speelt als laatste, de tweede speelt als eerste, enz.

2.3.12. **Tournament interruption and abandonment** **Interruption et arrêt d'un tournoi** **Toernooi onderbreking en stopzetting**

- 2.3.12.1. A general interruption of the tournament can be ordered by the head referee and must be observed. Play may resume only when determined by the head referee

Une interruption générale du tournoi peut être ordonnée par l'arbitre en chef et doit être respectée. Le tournoi reprendra quand l'arbitre en chef le dira.

Een algemene onderbreking van het toernooi kan beslist worden door de hoofdscheidsrechter en moet worden gerespecteerd. Het spel zal hervatten, wanneer dit wordt bepaald door de hoofdscheidsrechter

- 2.3.12.2. In the case of rain, play should be continued for as long as the lanes can be kept playable. However when a tournament is held on more than one course, the procedure for interrupting play on each course should be the same
- En cas de pluie, le jeu sera poursuivi tant que les pistes sont jouables. Cependant quand un tournoi est joué sur plusieurs terrains, la procédure d'interruption doit être la même pour chaque terrain.
- Bij regen wordt het spel voortgezet zolang de tracks speelbaar zijn. Als een toernooi echter op meerdere velden wordt gespeeld, moet de onderbrekingsprocedure voor elk veld hetzelfde zijn.
- 2.3.12.3. In the case of thunderstorms in close proximity, the tournament has to be interrupted immediately regardless of rain
- En cas d'orage à proximité, le tournoi doit être interrompu immédiatement indépendamment de la pluie.
- In het geval van een onweersbui in de buurt, moet het toernooi onmiddellijk worden gestop, ongeacht de regen
- 2.3.12.4. When the order is given to interrupt play it is always an immediate interruption. If play is interrupted when a ball is in play, the ball has to be removed and its position marked. The score at the interruption has to be recorded separately on the score-card
- Lorsque l'ordre d'interrompre le jeu est donné, l'interruption se fait immédiatement. Si le jeu est interrompu et qu'une balle est toujours en jeu, celle-ci doit être retirée et son emplacement marqué de même que les coups déjà joués sont notés séparément sur la carte de score pour mémorisation.
- Wanneer de opdracht wordt gegeven om het spel te onderbreken is het altijd een onmiddellijke onderbreking. Als het spel wordt onderbroken wanneer een bal in het spel is, moet de bal worden verwijderd en zijn positie gemarkeerd. De score bij de onderbreking moet afzonderlijk op de scorekaart worden geregistreerd
- 2.3.12.5. Players must be ready to continue the tournament at any time, unless a definite time has been set for the resumption of play
- Les joueurs doivent être prêts à poursuivre le tournoi à tout moment, sauf si un délai précis a été fixé pour la reprise du jeu.
- Spelers moeten klaar zijn om het toernooi voort te zetten op elk gewenst moment, tenzij een bepaald tijdstip is ingesteld voor de hervatting van het spel
- 2.3.12.6. Play is resumed and the tournament is continued when the head referee orders it. The players have to return to where they were when the tournament was interrupted. They can continue only when the head referee gives an appropriate signal. Play is continued from where it was interrupted
- La poursuite du tournoi se fait quand le chef arbitre en a donné l'ordre. Les joueurs doivent reprendre la place qu'ils avaient quittée avant l'interruption. Ils ne pourront reprendre le jeu que lorsque l'arbitre en chef donnera le signal approprié. Le jeu se poursuit d'où il avait été interrompu.
- Het spel wordt hervat en het toernooi wordt voortgezet wanneer de hoofdscheidsrechter het beveelt. De spelers moeten terugkeren naar waar ze waren toen het toernooi werd onderbroken. Ze kunnen alleen doorgaan als de hoofdscheidsrechter een passend signaal geeft. Het spel wordt voortgezet van waar het werd onderbroken
- 2.3.12.7. After extremely long interruptions, the head referee can grant a short period of playing-in time
- Après une interruption prolongée, l'arbitre en chef peut accorder une courte période d'entraînement.
- Na extreem lange onderbrekingen kan de hoofdscheidsrechter een korte inspel periode verlenen

2.3.12.8. A tournament can be abandoned by the jury when external circumstances require it. If there is no jury, it is decided by the refereeing committee(s)

Un tournoi peut être arrêté par le jury lorsque des circonstances extérieures l'exigent. S'il n'y a pas de jury cette décision sera prise par le comité des arbitres.

Een toernooi kan door de jury worden beëindigd wanneer externe omstandigheden dit vereisen. Als er geen jury is, wordt deze bepaald door de scheidsrechterscommissie(s)

2.3.12.9. A tournament is always abandoned if an interruption lasts longer than the designated days of play

Un tournoi est toujours abandonné lorsque l'interruption dure plus longtemps que les jours prévus pour le tournoi.

Een toernooi wordt altijd beëindigd als een onderbreking langer duurt dan de aangewezen speeldagen

2.3.12.10. If the tournament is abandoned only the rounds completed on the courses by all participating players of the respective category are counted

Si le tournoi est abandonné seul le résultat des tours complets des participants des catégories correspondantes sont pris en compte.

Als het toernooi gestaakt wordt, worden enkel de afgewerkte rondes, overeenkomstig categorieën van alle deelnemers, in aanmerking genomen

2.3.12.11. In the case of tournaments organized by the WMF or Continental federations the jury (or the refereeing committee if no jury is provided for) decides whether scoring should be carried out. In the case of all other tournaments, scoring takes place only when all the participants in a category have completed at least 50% of the scheduled rounds

Dans le cas de tournois organisés par la WMF ou fédérations continentales, le jury (ou la commission d'arbitrage s'il n'y a pas de jury) décide si l'annotation des scores doit être faite. Dans le cas de tous les autres tournois, les scores seront pris en considération si tous les participants des catégories appropriées ont effectués régulièrement au moins 50% des tours.

In het geval van toernooien georganiseerd door het WMF of continentale federaties, beslist de raad van juryleden (of de commissie van scheidsrechters, als er geen jury is) of de scores in aanmerking komen. In het geval van alle andere toernooien, vindt scoren alleen plaats wanneer alle deelnemers in een bepaalde categorie ten minste 50% van de geplande rondes hebben voltooid

2.3.12.12. In principle participants are not legally entitled to a refund of competition fees

En principe, les participants n'ont pas droit à un remboursement des frais.

Deelnemers hebben in principe geen wettelijk recht op terugbetaling van wedstrijdgeden

2.3.13. Playing aids - **Joué dopé** - **Speelhulpmiddelen**

2.3.13.1. The use or carrying of playing aids (e.g : aiming devices, spirit levels and similar devices) is forbidden for all people on the tournament course during the tournament. Carried mobile phones and similar devices must be set in a mode, in which they send no acoustical signals. Using must not disturb other players or the progress of tournament. During a round it is strictly forbidden

L'utilisation ou le transport d'aide au jeu (par exemple, dispositifs de visée, niveaux à bulle et dispositifs similaires) est interdit à toute personne sur le parcours du tournoi. Les téléphones portables et appareils similaires doivent être réglés dans un mode dans lequel ils n'envoient aucun signal acoustique. L'utilisation ne doit pas déranger les autres joueurs ni le déroulement du tournoi. Pendant un tour, il est strictement interdit.

Het gebruik of het dragen van speelhulpmiddelen (bijvoorbeeld: richtapparaten, waterpas en soortgelijke apparaten) is verboden voor alle personen op de terrein tijdens het toernooi. Mobiele telefoons of soortgelijke apparaten moeten worden ingesteld in een modus, waarin ze geen akoestische signalen verzenden. Het gebruik hiervan mag andere spelers of de voortgang van het toernooi niet storen. Tijdens een ronde is het ten strengste verboden om te bellen of gebeld te worden

2.3.13.2. The use of cooling and heating equipment is allowed

L'utilisation de matériel de refroidissement ou de chauffage est autorisé.

Het gebruik van koel- en verwarmingsapparatuur is toegestaan

2.3.13.3. Course maps or other written notifications (also in electronic form) can be used in all national and international competitions

Les cartes de scores ou autres moyens d'inscription des scores (également sous forme électronique) sont autorisés dans toutes les compétitions nationales et internationales.

Baanbeschrijvingen of andere schriftelijke meldingen (ook in elektronische vorm) kunnen worden gebruikt in alle nationale en internationale wedstrijden

2.3.13.4. Wind shielding is only allowed by structures and not by human bodies. Number and position of wind shieldings can only be decided by a member of the refereeing committee. A repositioning of the wind shielding only on the designated lanes can be done by players and coaches as the conditions change. During each shot the wind shielding has to stay at the same position.

La protection contre le vent n'est autorisée que par des structures et non par les corps humains. Le nombre et la position des pare-vent ne peuvent être décidés que par un membre du comité d'arbitrage. Un repositionnement du pare-vent uniquement sur les pistes désignées peut être effectué par les joueurs et les entraîneurs au fur et à mesure que les conditions changent. Lors de chaque coup, le pare-vent doit rester dans la même position.

Windafscherming is alleen toegestaan door structuren en niet door menselijke lichamen. Aantal en positie van windafscherming kan alleen worden beslist door een lid van de scheidsrechterscommissie. Een herpositionering van de windafscherming op de aangewezen banen kan alleen worden gedaan door spelers en coaches als de omstandigheden veranderen. Tijdens elk slag moet de windafscherming op dezelfde positie blijven

2.3.14. Categories - Categories - Categreën

2.3.14.1. Individual competitions can be announced for the following categories:

Female kids (Kf)	Male kids (Km)
Female youth (Yf)	Male youth (Ym)
General class women (W)	General class men (M)
Female senior 1 (Sf1)	Male senior 1 (Sm1)
Female senior 2 (Sf2)	Male senior 2 (Sm2)

Les compétitions individuelles doivent être annoncées pour les catégories suivantes :

Enfants féminins (Kf)	Enfants masculins (Km)
Jeunes filles (Yf)	Jeunes hommes (Ym)
Dames (W)	Hommes (M)
Dames séniors 1 (Sf1)	Hommes séniors 2 (Sm1)
Dames séniors 2 (Sf2)	Hommes séniors 2 (Sm2)

Individuele wedstrijden kunnen worden aangekondigd voor de volgende categorieën:

Vrouwelijke kinderen (Kf)	Mannelijke kinderen (Km)
Vrouwelijke jeugd (Yf)	Mannelijke jeugd (Ym)
Algemene klasse vrouwen (W)	Algemene klasse mannen (M)
Vrouwelijke senior 1 (Sf1)	Mannelijke senior 1 (Sm1)
Vrouwelijke senior 2 (Sf2)	Mannelijke senior 2 (Sm2)

- 2.3.14.2. The following age limits apply for the individual categories :
- Female kids and male kids
All children are permitted in the category until and inclusive the year in which they have their 15th birthday
 - Female youth and male youth
All young people who have had their 15th birthday in previous years are permitted in the category until and inclusive the year in which they have their 19th birthday
 - General class ladies (W) / General class men (M)
All people who have had their 19th birthday in previous years are permitted in the category until and inclusive the year in which they have their 45th birthday
 - Female senior 1 (Sf1) / male senior (Sm1)
All people who have had their 45th birthday in previous years are permitted in the category until the year in which they have their 58th birthday
 - Female senior 2 (Sf2) / Male senior 2 (Sm2)
All people who have had their 58th birthday in previous years

Les limites d'âges qui suivent s'appliquent à toutes les catégories :

- Tous les enfants féminins ou masculins qui ou y compris l'âge de 15 ans.
- Tous les jeunes hommes ou les jeunes filles qui ont ou y compris l'âge de 19 ans.
- Tous les hommes et dames qui ou y compris l'âge de 45 ans.
- Tous les hommes séniors 1 et les dames séniors 1 qui ou y compris l'âge de 58 ans.
- Tous les hommes séniors 2 et les dames séniors 2 qui ont eu l'âge de 58 ans l'année précédente.

Voor alle categorieën gelden de volgende leeftijdsgrenzen :

- Alle Vrouwelijke of mannelijke kinderen tot en met 15 jaar.
- Alle jong mannen of meisjes die of inclusief de leeftijd van 19 jaar.
- Alle mannen en vrouwen die al dan niet 45 jaar oud zijn.
- Alle senior mannen 1 en senior dames 1 tot en met 58 jaar.
- Alle senior heren 2 en senior dames 2 die vorig jaar 58 jaar waren.

- 2.3.14.3. Players change automatically the category at the end of the year in which they reach the age limit in question (as listed above). From January 1st of the following year a player is only entitled to play in the new category

Les joueurs changent automatiquement de catégorie à la fin de l'année au cours de laquelle ils atteignent la limite d'âge en question (dont la liste figure ci-dessus). A partir du 1^{er} janvier de l'année suivante un joueur est seul habilité à jouer dans la nouvelle catégorie.

Spelers veranderen automatisch van categorie aan het eind van het jaar waarin zij de leeftijdsgrens in kwestie bereiken (zie 14.2). Vanaf de 1ste januari van het volgende jaar mag een speler alleen nog in de nieuwe categorie spelen.

- 2.3.14.4. Players in any category are permitted to play in the general class (women or men) as well. Players in category kids are also permitted to play in category youth and players in category senior 2 are also permitted to play in category senior 1. During a tournament a player can however only play in one individual category

Les joueurs d'une catégorie sont autorisés de jouer aussi bien dans la catégorie générale (femmes ou hommes). Les joueurs dans la catégorie enfants sont également autorisés de jouer dans la catégorie des jeunes et les joueurs de la catégorie senior 2, sont également autorisés de jouer dans la catégorie Senior 1. Lors d'un tournoi, un joueur ne peut cependant jouer que dans une seule catégorie de personne.

Spelers in elke categorie mogen ook spelen in de algemene klasse (vrouwen of mannen) ook. Spelers in de categorie kinderen zijn ook toegestaan om te spelen in de categorie jeugd en spelers in de categorie senior 2 zijn ook toegestaan om te spelen in de categorie senior 1 Tijdens een toernooi kan een speler echter slechts in één individuele categorie spelen

- 2.3.14.5. The active members do not have to offer all categories in their area

Les membres actifs n'ont pas à proposer toutes les catégories dans leur région.

De actieve leden hoeven niet alle categorieën in hun gebied aan te bieden

- 2.3.14.6. In the case of a less differentiated division of categories, the following classification takes effect:
Kf -> Yf -> W <- Sf1 <- Sf2
Km -> Ym -> M <- Sm1 <- Sm2

Dans le cas d'une division moins représentée dans une catégorie, la classification suivante prend effet:

KF -> Y ^ -> W <- SF1 <- SF2
Km -> YM -> M <- Sm1 <- SM2

Bij een minder gedifferentieerde indeling van categorieën wordt de volgende indeling van kracht:

Kf -> Yf -> W <- Sf1 <- Sf2
Km -> Ym -> M <- Sm1 <- Sm2

- 2.3.14.7. Team competitions can be announced for the following categories:

kids' teams
youth teams
women's teams
men's teams
senior teams
club teams

Further team categories and all team compositions have to be defined in international or national regulations and published in the according invitations

Dans le cas d'une division moins représentée dans une catégorie, les résultats de l'équipe après la classification peuvent être annoncés pour les catégories suivantes:

Les équipes Kids '
Les équipes de jeunes
Les équipes féminines
Les équipes masculines
Les équipes senior
Les équipes de clubs

D'autres catégories d'équipe et toutes les compositions de l'équipe doivent être définies par les réglementations nationales ou internationales et publiées dans les invitations.

Team competities kunnen worden aangekondigd voor de volgende categorieën:

Kinderteam
Jeugdteam
Damesteam
Herenteam
Seniorenteam

Verdere spelers team-categorieën en alle speler-team samenstellingen moeten worden gedefinieerd in internationale of nationale regelgeving en worden gepubliceerd in de volgens uitnodigingen

- 2.3.14.8. During a tournament a player can only play for one team and a substitute can only be nominated for one team

Au cours d'un tournoi un joueur ne peut jouer pour une équipe et être suppléant pour une autre équipe.

Tijdens een toernooi kan een speler slechts voor één spelersgroep spelen en kan een invaller slechts voor één spelersgroep worden genomineerd

- 2.3.14.9. Only teams consisting of players from the same club are allowed in the international tournaments for clubs teams

Seules les équipes composées de joueurs du même club sont admis dans les tournois internationaux pour les tournois par équipes.

Alleen spelerteams bestaande uit spelers van dezelfde club zijn toegestaan in de internationale toernooien voor clubspelersteams

2.3.15. Substitutes - Remplaçants - Vervanging

2.3.15.1. One substitute is allowed per team unless otherwise stated in regulations or invitations. He/she must be selected and named before the beginning of the tournament by the deadline defined in the invitation. If no special deadline is defined in the invitation, the nomination must take place latest 30 minutes before the scheduled beginning tournament. All changes in the team nominations after the deadline are considered as substitutions. Clubs or associations which nominate a substitute must at the same time nominate a person who is empowered to make the substitution. If clubs or associations have more than one team in the competition, the empowered persons can be different for the different teams. However, one team can never have more than one empowered person to make the substitution

Un suppléant est autorisé par équipe, sauf indication contraire dans les règlements ou les invitations. Il / elle doit être choisi et nommé avant le début du tournoi dans les délais définis dans l'invitation. Si aucun délai spécial est défini dans l'invitation, la candidature doit avoir lieu au plus tard 30 minutes avant le début du tournoi. Tous les changements après le délai de 30 minutes sera considéré comme substitutions. Le club ou association qui désignera un remplaçant doit en même temps, désigner une personne qui est habilitée à procéder au remplacement.

Eén vervanger is toegestaan per spelersgroep, tenzij anders vermeld in regelgeving of uitnodiging. Hij/zij moet worden geselecteerd en benoemd voor het begin van het toernooi door de deadline die in de uitnodiging is gedefinieerd. Als er geen speciale deadline is gedefinieerd in de uitnodiging, moet de nominatie uiterlijk 30 minuten voor het geplande begintoernooi plaatsvinden. Alle wijzigingen in de spelersgroep, nominaties na de deadline worden verder beschouwd als vervangingen. Clubs of verenigingen die een vervanger aanduiden, moeten tegelijkertijd een persoon aanduiden die bevoegd is om de vervanging te maken. Als clubs of verenigingen meer dan één spelersgroep in de competitie hebben, kunnen de bevoegde personen verschillend zijn voor de verschillende spelersgroepen. Echter, een spelersgroep kan nooit meer dan één bevoegd persoon benoemen om de vervanging te maken

2.3.15.2. The final decision for a substitution can only be made by the person empowered to make a substitution. If the desire for a substitution comes from the regular team player himself rather than from the for substitution empowered person, the player can indicate this to a member of the refereeing committee. In this case the member of the refereeing committee arranges the substitution with the for substitution empowered person

La décision finale d'un remplacement ne peut être faite que par la personne habilitée à procéder à un remplacement. Si le désir du remplacement vient de l'équipe elle-même plutôt que par la personne habilitée pour le remplacement, un joueur peut l'indiquer à un membre de la commission d'arbitrage. Dans ce cas, le membre de la commission d'arbitrage organise le remplacement à la place de la personne habilitée.

De uiteindelijke beslissing voor een vervanging kan alleen worden genomen door de persoon die bevoegd is om een vervanging te maken. Als de wens voor een vervanging komt van een reguliere speler zelf in plaats van de voor vervanging bevoegd persoon, kan de speler dit aangeven aan een lid van de scheidsrechterscommissie. In dit geval regelt het lid van de scheidsrechterscommissie de vervanging met voor de vervanging gemachtigd persoon

2.3.15.3. The substitute can be brought in at any time, this means until the end of the tournament, even if there is a playoff. A substitution is however possible only after a finished lane. If the substituted player has played the first stroke on a lane, but not finished it and/or is not able to finish it, 7 points will be noted for the player on this lane. Penalties for not finishing a lane before reaching the target are not applied in this case. Substitution is generally possible only once during a tournament (exceptions see chapter 15.4 and 15.5).

Le remplaçant peut être amené à n'importe quel moment, cela signifie jusqu'à la fin du tournoi, même si c'est un play-off. Le remplacement n'est cependant possible qu'après une piste terminée. Si le joueur remplacé a joué le premier coup sur une piste, mais ne l'a pas terminé et / ou n'est pas en mesure de la terminer, 7 points seront notés pour le joueur sur cette piste. Les pénalités pour ne pas terminer une piste avant d'atteindre le but ne sont pas appliquées dans ce cas. La substitution n'est généralement possible qu'une seule fois au cours d'un tournoi (exceptions voir chapitre 15.4 et 15.5).

De vervanger kan op elk moment worden ingebracht, dit betekent tot het einde van het toernooi, zelfs als er een play-off is. Een vervanging is nochtans enkel mogelijk na het beëindigen van een baan. Als de vervangende speler de eerste slag op een baan heeft gespeeld, maar deze nog niet heeft voltooid en/of niet in staat is om het af te maken, worden 7 punten genoteerd voor de speler op deze baan. Sancties voor het niet afwerken van een baan voor het bereiken van het doel worden niet toegepast in dit geval. Vervanging is over het algemeen slechts één keer mogelijk tijdens een toernooi (uitzonderingen zie hoofdstuk 15.4 en 15.5)

- 2.3.15.4. In the case of a dropping out of a team player for health reasons (e.g. illness, injury etc.) and a substituted player being reintroduced to replace him/her, the team receives 1 penalty point per team player per round for each round from that round on in which the renewed substitution is made. If the reintroduced player is playing ahead of the substituted player and has already played some lanes, which the substituted player can't complete anymore, the team receives additionally one penalty point for each lane from the first uncompleted lane by the substituted player to the last lane already completed by the reintroduced player

Dans le cas de l'abandon d'un joueur d'une équipe pour des raisons de santé (par exemple, maladie, blessure, etc) et un joueur remplacé est réintroduit pour le / la remplacer, l'équipe reçoit 1 point de pénalité pour l'équipe de ce joueur par joueur et par tour pour le reste de la compétition dans laquelle la réintroduction du remplaçant a été effectuée. Si le joueur qui a été réintroduit joue devant le joueur remplacé et a déjà joué quelques pistes, que le joueur remplacé ne peut pas continuer, l'équipe reçoit en outre un point de pénalité pour chaque piste à partir de la piste qui n'a pas été achevée avant par le joueur remplacé à la dernière piste déjà terminée par le joueur réintroduit.

In het geval van een uitval van een teamspeler om gezondheidsredenen (bijvoorbeeld ziekte, letsel, enz.) mag een reeds vervangen speler opnieuw worden geïntroduceerd om hem/haar te vervangen, maar ontvangt het team 1 strafpunt per teamspeler per ronde voor elke ronde van die ronde waarin de hernieuwde vervanging werd gemaakt.

Als de opnieuw geïntroduceerde speler voor de vervangende speler speelt en al een aantal banen heeft gespeeld, die de vervangende speler niet meer kan voltooien, ontvangt het team bovendien één strafpunt voor elke baan van de eerste onvoltooide baan door de vervangen speler tot de laatste baan die al is voltooid door de opnieuw geïntroduceerde speler

- 2.3.15.5. In the case of disqualification of a team player it is possible to bring in the substitute for the disqualified player. The team receives penalty points for every round of tournament according to the number of players on the team regardless of which round the team player has been disqualified in. This equates a worsening of the team's average score of 1,0 stroke per round. If the substitute has already been brought in at the time of the disqualification, the already substituted team player can be reintroduced again. In this case the rules from 15.4 are not applied. If there is no substitute or if the original team player cannot be reintroduced, 7 points have to be charged for each non-played lane including any not-completed lane. This does not affect the penalty point rules

En cas de disqualification d'un joueur d'équipe, il est possible pour le joueur disqualifié d'être remplacé. L'équipe reçoit des points de pénalité pour chaque tour du tournoi selon le nombre de joueurs dans l'équipe quel que soit le tour, ce qui équivaut une augmentation du score moyen de l'équipe d'égal à égal de 1,0 fois par partie. Si le mandataire a déjà été porté à au moment de la déchéance, le joueur a déjà été substitué équipe peut être présenté de nouveau. Dans ce cas, les règles de 15,4 sont pas appliquées. Si aucun remplacement, n'est possible dans l'équipe, 7 points seront comptés pour chaque piste non jouées y compris les pistes inachevées. Cela n'affecte pas les règles pour l'attribution des points de pénalité.

In het geval van diskwalificatie van een teamspeler is het mogelijk om de vervanger van de gediskwalificeerde speler in te brengen. Het team ontvangt strafpunten voor elke ronde van het toernooi op basis van het aantal spelers in het spelersgroep, ongeacht in welke ronde de teamspeler is gediskwalificeerd. Dit komt neer op een verslechtering van de gemiddelde score van het team van 1,0 slag per ronde. Als de invaller op het moment van de diskwalificatie al is ingebracht, kan de reeds vervangen teamspeler opnieuw worden ingebracht. In dit geval worden de regels van 15.4 niet toegepast. Als er geen vervanger is of als de oorspronkelijke teamspeler niet opnieuw kan worden geïntroduceerd, moeten er 7 punten in rekening worden gebracht voor elke niet-gespeelde baan, inclusief een niet-voltooid baan. Dit heeft geen invloed op de regels van het strafpunt

2.3.15.6. Substitutes must begin after the regular team members

Les remplaçants doivent commencer après les joueurs réguliers de l'équipe.

Vervangers moeten beginnen na de reguliere teamleden

2.3.15.7. The substitution has to be reported to a member of the refereeing committee and by the referee to the tournament organizers. The tournament organizers must announce the substitution

Le remplacement doit être signalé à un membre de la commission d'arbitrage et par l'arbitre aux organisateurs du tournoi. Les organisateurs du tournoi doivent annoncer le remplacement.

De vervanging moet worden gemeld aan een lid van de scheidsrechterscommissie en door de scheidsrechter aan de toernooiorganisatoren. De toernooiorganisatoren moeten de vervanging aankondigen

2.3.15.8. The substitution has to be noted in

- the tournament records,
- the score-card of the substituted player,
- the score-card of the substitute

Le remplacement doit être indiqué dans

- Les résultats du tournoi
- La carte de score du joueur remplacé
- La carte de score du remplaçant

De vervanging moet worden opgemerkt in

- De toernooiresultaten,
- De scorekaart van de vervangende speler,
- De scorekaart van de invaller

2.3.15.9. A regular team member who has been substituted can drop out of the tournament or he can play on as well. A substitute can take part in the tournament from the beginning or he can start to play with the substitution, which has to be declared latest 30 minutes before tournament to the organizer. These decisions can be made only by the for substitutions empowered person

Un membre de l'équipe régulière qui a été remplacé peut abandonner le tournoi ou il peut continuer de jouer. Un remplaçant peut participer au tournoi depuis le début ou il peut commencer à jouer à partir du remplacement, qui doit être déclaré au plus tard 30 minutes avant le tournoi à l'organisateur. Ces décisions ne peuvent être prise que par la personne habilitée pour les remplacements.

Een regelmatig teamlid dat is vervangen kan afhaken van het toernooi of kan blijven verder spelen. Een vervanger kan deelnemen aan het toernooi vanaf het begin of hij kan beginnen te spelen als vervanging van een speler, die ten laatste 30 minuten voor aanvang van het toernooi aan de organisator moet worden gemeld. Deze beslissingen kunnen alleen worden genomen door de voor vervangingen bevoegd persoon

2.3.15.10. Substitutes must be informed of when they are to be brought in

On doit donner l'information à partir de quel moment les remplacements sont incorporés.

Vervangers moeten worden geïnformeerd wanneer zij worden ingezet

2.3.15.11. After a substitution the following scenarios are possible, and they take their course in practice as follows :

- Where the regular player plays on and the substitute has previously not been taking part in the tournament, the substitute is added to the pairing of the substituted player, which is at the same time divided into two pairings.
- Where the regular player plays on and the substitute has previously been taking part in the tournament, the composition of the pairings of the two players concerned remains unchanged until the end of that part of the tournament, where on decision of the head referee a rebuilding of pairings by the organizer is technically possible.
- Where the regular team player drops out after his substitution and the substitute has previously not been taking part in the tournament, the substitute plays on in the pairing of the regular player.
- Where the regular team player drops out after his substitution and the substitute has already been taking part in the tournament, the pairing of the substituted players continues without him and the substitute plays on in the pairing he was in before the substitution until the end of that part of the tournament, where on decision of the head referee a rebuilding of pairings by the organizer is technically possible

Après substitution, les scénarios suivants sont possibles et ils suivent leur cours dans la pratique comme suit :

- Lorsque le joueur régulier joue et que le remplaçant n'a pas participé au tournoi, le remplaçant est ajouté à la place du joueur remplacé.
- Lorsque le joueur régulier joue et que le remplaçant a déjà participé au tournoi, la composition des équipes des deux joueurs concernés reste inchangée jusqu'à la fin du tour, où, sur décision de l'arbitre en chef, une reconstitution des équipes par l'organisateur est techniquement possible.
- Lorsque le joueur de l'équipe régulière abandonne après son remplacement et que le remplaçant a déjà participé au tournoi, le changement des joueurs remplacés se poursuit sans lui et le remplaçant joue dans l'équipe dans laquelle il était avant le remplacement jusqu'à la fin du tour ou, sur décision de l'arbitre en chef, une reconstitution des équipes par l'organisateur est techniquement possible.

Na een vervanging zijn de volgende scenario's mogelijk en verlopen in de praktijk als volgt:

- Waar de reguliere speler speelt en de invaller eerder niet heeft deelgenomen aan het toernooi, wordt de vervanger toegevoegd aan de spelersgroep van de vervangende speler, die zich tegelijkertijd verdeelt in twee groepen.
- Wanneer de reguliere speler speelt en de vervanger heeft eerder deelgenomen aan het toernooi, blijft de samenstelling van de combinaties van de twee betrokken spelers ongewijzigd tot het einde van dat deel van het toernooi waarna, op beslissing van de hoofdscheidsrechter, een her-samenstelling door de organisator technisch mogelijk is.
- Wanneer de reguliere teamspeler afhaakt na zijn vervanging en de vervanger heeft al deelgenomen aan het toernooi, de spelersgroep van de vervangende spelers gaat verder zonder hem en de vervanger speelt door in de spelersgroep waar hij was vóór de vervanging tot het einde van dat deel van het toernooi, waar op beslissing van de hoofdscheidsrechter een her-samenstelling van de combinaties door de organisator technisch mogelijk is

2.3.16. Refereeing committee - Comité d'arbitrage - Scheidsrechterscommissie

2.3.16.1. A refereeing committee consists at least of one head referee and two referees, preferably from three different nations at international tournaments or three different minigolf clubs at national tournaments. If there are several tournament groups, additional refereeing committees must be set up

Un comité d'arbitrage est composé au moins d'un arbitre en chef et de deux arbitres, de préférence de trois nations différentes lors des tournois internationaux ou trois différents clubs de minigolf lors des tournois nationaux. S'il existe des groupes de plusieurs tournois, des comités d'arbitrage complémentaires doivent être mis en place

Een scheidsrechterscommissie bestaat uit ten minste één hoofdscheidsrechter en twee scheidsrechters, bij voorkeur uit drie verschillende landen op internationale toernooien of drie verschillende minigolfclubs op nationale toernooien. Als er meerdere toernooigroepen zijn, moeten er extra scheidsrechterscommissies worden ingesteld

- 2.3.16.2. Members of the refereeing committee must remain completely neutral when carrying out their functions on the competition course
- Les membres de la commission d'arbitrage doivent rester totalement neutre sur le terrain dans l'exercice de leurs fonctions.
- Leden van de scheidsrechterscommissie moeten volledig neutraal blijven bij het uitvoeren van hun functies tijdens de wedstrijd
- 2.3.16.3. If possible, members of the refereeing committee should not actively participate in the competition as player or coaches. Head referees and referees of World and Continental Championships, Nations Cups or the Continental Cups may not take part at the tournament as player or coaches
- Si possible, les membres de la commission d'arbitrage ne doivent pas participer activement à la compétition comme joueur ou entraîneur.
Chef arbitres et arbitres des championnats du monde et des championnats continentaux, coupe des nations ou coupe continentale ne prendront pas part au tournoi en tant que joueur ou entraîneur.
- Indien mogelijk mogen leden van de scheidsrechterscommissie niet actief deelnemen aan de wedstrijd als speler of coach. Hoofdscheidsrechters en scheidsrechters van wereld- en continentale kampioenschappen, Nations Cups of de Continentale Cups mogen niet deelnemen aan het toernooi als speler of coach
- 2.3.16.4. The refereeing committee must be easy to recognise. In addition, a notice listing the referees must be posted at the official tournament board.
- Le comité d'arbitrage doit être facile à reconnaître. En outre, un avis énumérant les arbitres doit être affiché par la commission officielle du tournoi
- De scheidsrechterscommissie moet gemakkelijk te herkennen zijn. Daarnaast moet een bericht met vermelding van de scheidsrechters worden geplaatst op het officiële toernooi bord
- 2.3.16.5. Members of the refereeing committee can decide all issues concerning rules and regulations, if these issues are not reserved for other bodies. They are allowed to give penalties as laid down in the rules. They must make decisions quickly and firmly. In case of doubt or uncertainty, the head referee has to be consulted
- Les membres du comité d'arbitrage peuvent décider de toutes questions relatives aux règles et règlements, si ces questions ne sont pas réservées à d'autres organismes, Ils sont autorisés à donner des sanctions prévues dans les règles. Ils doivent prendre des décisions rapidement et fermement. En cas de doute ou d'incertitude, l'arbitre en chef doit être consulté
- Leden van de scheidsrechterscommissie kunnen beslissen over alle kwesties met betrekking tot regels en voorschriften, als deze kwesties niet voorbehouden zijn aan andere instanties. Zij mogen sancties opleggen zoals vastgelegd in de regels. Zij moeten snel en vastberaden beslissingen nemen. In geval van twijfel of onzekerheid moet de hoofdscheidsrechter worden geraadpleegd
- 2.3.16.6. In case of disagreements about the course of incidence, all players of the pairing concerned have to be consulted before a decision is taken. Any further witnesses may also be consulted, but decisions are made alone by the referees
- En cas de désaccord sur un incident, tous les joueurs de l'équipe concernée doivent être consultés avant qu'une décision ne soit prise. Tout autre témoin doit être également consulté, mais les décisions sont prises uniquement par les arbitres
- In geval van meningsverschillen over het verloop van het incident, moeten alle spelers van de betrokken spelersgroep worden geraadpleegd voordat een besluit wordt genomen. Eventuele verdere getuigen kunnen ook worden geraadpleegd, maar beslissingen worden alleen genomen door de scheidsrechters

2.3.16.7. During the tournament, at least two members of the refereeing committee should be on the course at any time to supervise the tournament (during the World and Continental Championships, Nations Cups and the Continental Cups two members must be on the courses). If a member of the refereeing committee notices an infringement, he/she must intervene immediately

Pendant le tournoi, au moins deux membres du comité d'arbitrage devraient être en place sur le terrain pour à tout moment superviser le tournoi (pendant les championnats du monde, les championnats continentaux, coupe des Nations ou coupe continentale, deux membres du comité d'arbitrage doivent être en place sur le terrain. Si un des membres du comité d'arbitrage remarque une infraction, il ou elle doit intervenir immédiatement

Tijdens het toernooi moeten ten minste twee leden van de scheidsrechterscommissie op elk moment op de baan aanwezig zijn om toezicht te houden op het toernooi (tijdens de Wereld- en Continentale Kampioenschappen, Nations Cups en de Continentale Cups moeten twee leden op de baan staan). Als een lid van de scheidsrechterscommissie een overtreding opmerkt, moet hij onmiddellijk tussenbeide komen.

2.3.16.8. The head referee must be in attendance no later than 30 minutes before play commences. The other referees must follow instructions given by the head referee. The refereeing committee has completed its duties 30 minutes after the play has finished or after protests have been dealt with finally

L'arbitre en chef doit être présent au plus tard 30 minutes avant le début du tournoi. Les autres arbitres doivent suivre les instructions données par l'arbitre en chef. Le comité d'arbitrage aura terminé sa mission 30 minutes après que le jeu soit terminé ou après avoir traité un nouvel incident

De hoofdscheidsrechter moet uiterlijk 30 minuten voor aanvang van het spel aanwezig zijn. De andere scheidsrechters moeten instructies gegeven door het hoofd referee volgen. De scheidsrechterscommissie heeft zijn taken 30 minuten na afloop van het spel afgerond of nadat de protesten definitief zijn afgehandeld

2.3.16.9. The head referee supervises the whole competition. He can intervene when he considers it necessary. He takes the chair at meetings of the refereeing committee. He alone is responsible that following duties and decisions have been carried out:

- Before play commences dirty lanes must be cleaned. Very strict standards must be imposed. The lanes and the obstacles should if possible be dry. Any water in the target holes must be removed.
- Movable obstacles must be correctly placed within their markings. If one of the lanes includes a net, it must be checked that it is correctly installed and that there are no incorrect holes in it.
- The teeing-off area, repositioning and border line markings must be complete and clearly visible.
- Defects must be dealt with immediately, whereas the competition organizers must call for help if needed. Incorrect markings on or next to the lane must be removed or made unrecognisable.
- It must be ensured that all the necessary and stipulated notices are posted.
- In the case of changes in the weather conditions, a decision must be taken if and when the tournament is going to begin.
- Decisions on general competition interruptions and changes in the timetable.
- He can have lane referees appointed, to whom he can assign duties but not can take a role of a referee.

The head referee can delegate duties to other members of the refereeing committee. During short periods of absence he must name a replacement. This, however, does not relieve him of his responsibility

L'arbitre en chef supervise toute la compétition. Il peut intervenir quand il le juge nécessaire. Il prend la présidence à des réunions de la commission d'arbitrage. Lui seul est responsable que les droits et les décisions suivantes ont été réalisés :

Avant le début de la partie les pistes sales doivent être nettoyés.

Normes très strictes doivent être imposées.

Les pistes et les obstacles doivent si possible être sec.

Toute eau dans les trous (but) doit être retirée.

Les obstacles mobiles doivent être correctement mis en place suivant la réglementation du système.

Si un terrain comprend un filet, il faut vérifier qu'il soit correctement installé et qu'il n'y a pas de trous.

La zone de départ ainsi que les lignes de marquage, de repositionnement et de délimitation des pistes doivent être complètes et bien visibles.

Les défauts doivent être traités immédiatement, les organisateurs doivent demander de l'aide si nécessaire. Marquage incorrect sur ou à côté de la piste doit être retiré ou rendu maiconnaissable.

Il faut s'assurer que tous les avis nécessaires soient affichés

Dans le cas où il y a changements des conditions météorologiques, une décision doit être prise quand le tournoi va pouvoir commencer.

Décisions sur les interruptions générales et les changements dans le calendrier.

Il peut y avoir nomination de juge de piste à qui l'arbitre en chef aura assigné des tâches, mais celui-ci ne sera pas arbitre.

L'arbitre en chef peut déléguer des tâches aux autres membres de la commission d'arbitrage.

Pendant de courtes périodes d'absence, il doit nommer un remplaçant. Toutefois, cela ne l'exonère pas de sa responsabilité

De hoofdscheidsrechter houdt toezicht op de hele wedstrijd. Hij kan ingrijpen als hij dat nodig acht.

Hij is de voorzitter op vergaderingen van de scheidsrechterscommissie. Hij is als enige

verantwoordelijk dat de volgende taken en besluiten zijn uitgevoerd:

Voordat het spel begint moeten vuile banen worden gereinigd. Er moeten zeer strenge normen worden opgelegd. De banen en de hindernissen moeten indien mogelijk droog zijn. Al het water in de doelpotten moet worden verwijderd.

Beweegbare hindernissen moeten correct binnen hun markeringen worden geplaatst. Als een van de banen een net bevat, moet worden gecontroleerd of het correct is geïnstalleerd en dat er geen onjuiste gaten in zitten.

Het teeing-off gebied, de herpositionering en de grenslijnmarkeringen moeten volledig en duidelijk zichtbaar zijn.

Gebreken moeten onmiddellijk worden aangepakt, terwijl de organisatoren van de wedstrijd indien nodig om hulp moeten roepen. Onjuiste markeringen op of naast de rijbaan moeten worden verwijderd of onherkenbaar worden gemaakt.

Er moet voor worden gezorgd dat alle noodzakelijke en voorgeschreven aankondigingen worden geplaatst.

In het geval van veranderingen in de weersomstandigheden moet een beslissing worden genomen of en wanneer het toernooi gaat beginnen.

Besluiten over algemene onderbrekingen van de mededinging en wijzigingen in het tijdschema.

Hij kan baanscheidstrechters benoemen, aan wie hij taken toewijst maar die geen rol van scheidsrechter kunnen uitvoeren.

De hoofdscheidsrechter kan taken delegeren aan andere leden van de scheidsrechterscommissie.

Tijdens korte perioden van afwezigheid moet hij een vervanger benoemen. Dit ontslaat hem echter niet van zijn verantwoordelijkheid

- 2.3.16.10. Defects observed must be reported to the head referee without delay. If they have not been eliminated, a player may protest to the head referee before the tournament begins. If this does not happen, the facilities are considered to be acceptable for the tournament

Des défauts constatés doivent être signalés à l'arbitre en chef sans délai. S'ils n'ont pas été éliminés, il faut protester à l'arbitre en chef avant le début du tournoi. S'il n'y a aucunes protestations, le terrain est considéré en ordre pour le tournoi.

Geconstateerde gebreken moeten onverwijld aan de hoofdscheidsrechter worden gemeld. Als ze niet

zijn opgelost, kan een speler protesteren tegen de hoofdscheidsrechter voordat het toernooi begint.

Als dit niet gebeurt, worden de faciliteiten aanvaardbaar geacht voor de wedstrijd

- 2.3.16.11. Special care must be taken to ensure that the last players of a tournament group are able to complete the tournament undisturbed

Des précautions particulières doivent être prises pour s'assurer que les derniers joueurs d'un groupe du tournoi soient en mesure d'achever le tournoi sans perturbations.

Speciale zorg moet worden genomen om ervoor te zorgen dat de laatste spelers van een toernooigroep in staat zijn om het toernooi ongestoord te voltooien

- 2.3.16.12. The members of the refereeing committee must wear sports clothing

Les membres de la commission d'arbitrage doivent porter des vêtements de sport

De leden van de scheidsrechterscommissie moeten sportkleding dragen

2.3.17. Doping and others - **Dopage et autres** - **Doping en anderen**

2.3.17.1. Every kind of doping is strictly forbidden. Further details are defined in the WMF anti-doping regulations and the rules of the "World Anti Doping Agency" (WADA-Code), which are in force for all national and international tournaments

Tout type de dopage dans la pratique officielle et en tournoi est strictement interdite, même également, la consommation et jouer sous l'influence de drogues ou de boissons alcoolisées / alimentaire. En outre il est aussi interdit de fumer durant les essais officiels et pendant le tournoi sur le parcours. De plus amples détails sont définis dans les règlements antidopage de la WMF et les règles « de l'agence mondiale antidopage » (Code WADA), qui sont en vigueur pour tous les tournois nationaux et internationaux.

Elke vorm van doping is ten strengste verboden, zelfs niet, consumptie en spelen onder invloed van drugs of alcoholische dranken / voedsel. Daarnaast is roken ook verboden tijdens officiële trainingen en tijdens het toernooi op de baan. Verdere details worden uiteengezet in de WMF Antidoperingeregels en de « Wereldantidopingagentschap » - regels (WADA-code), die van kracht zijn voor alle nationale en internationale toernooien.

2.3.17.2. Playing under the influence of alcoholic beverages/food is forbidden

Jouer sous l'influence de boissons alcoolisées / aliments est interdit.

Spelen onder invloed van alcoholische dranken / voedsel is verboden

2.3.17.3. Consumption of alcoholic beverages/food is forbidden during official practice and competition hours for all participants of a tournament.

La consommation de boissons alcoolisées / Aliments alcoolisés de même que le tabagisme sont interdits pendant l'entraînement officiel et les heures de match surplace pour tous les participants au tournoi.

Consumptie van alcoholische dranken/voedsel is verboden tijdens de officiële praktijk en wedstrijduren voor alle deelnemers aan een toernooi

2.3.17.4. Carrying of alcoholic beverages/food as well as smoking are forbidden during official practice and competition hours on the course for all participants of a tournament.

L'apport de boisson alcoolisée / Aliments alcoolisés de même que le tabagisme sont interdits pendant l'entraînement officiel et les heures de match surplace pour tous les participants au tournoi.

Het dragen van alcoholische dranken/ voedsel evenals het roken is verboden tijdens officiële training en de wedstrijd uren op het terrein voor alle deelnemers van een toernooi

2.3.17.5. Definitions of terms for Article 17 :

"during competition hours" means :

The time period from the first player's start to the last player's finishing of the last lane per day. A possible sudden death is also defined to be "during the competition". Victory ceremonies after the competition are not "during the competition". Only players that are still in the competition and not dropped out or missed the cut are affected by this rule.

"on the course" means :

Inside the area where the 18 lanes are located. If there is clearly restricted area for spectators, this is not "on the course"

Définitions des termes de l'article 17 :

« Pendant les heures de compétition » signifie :

La période du premier joueur au dernier joueur pour terminer le dernier parcours par jour. Une « mort subite » possible a également été définie comme « pendant le tournoi ». Les cérémonies de victoire après match ne sont pas « pendant le match ». Seuls les joueurs encore en ligue qui n'ont pas abandonné « raté le cut » seront concernés par cette règle. « sur place » : Dans la zone où se trouvent les 18 pistes. S'il y a une zone clairement définie pour les spectateurs, ce n'est pas sur les lieux.

Definities van de voorwaarden voor artikel 17:

"tijdens wedstrijden":

De periode vanaf de start van de eerste speler tot de laatste speler die de laatste baan per dag afwerkt. Een mogelijke "plotselinge dood" is ook gedefinieerd als "tijdens de wedstrijd". Overwinning ceremonies na de wedstrijd zijn niet "tijdens de wedstrijd". Alleen spelers die nog in de competitie zitten en niet zijn afgehaakt "missed the cut", worden beïnvloed door deze regel.

"op het terrein":

Binnen het gebied waar de 18 banen zijn gelegen. Als er een duidelijk beperkt gebied is voor toeschouwers, is dit niet "op het terrein"

2.3.18. Penalties for players **Sanctions pour les joueurs** **Sancties voor spelers**

- 2.3.18.1. Infringements of the playing or general sporting rules and unsportsmanlike behaviour are punished with admonitions, bookings and disqualifications.
The following chapters are valid for players also when they are acting temporarily as coaches

Les Infractions aux règles sportives et de jeu en général, les comportements antisportifs, sont punis par des injonctions, des sanctions et disqualifications. Les chapitres suivants sont également valables pour les entraîneurs, même si seul le joueur est mentionné.

Overtredingen van de speel- of algemene sportregels en onsportief gedrag worden bestraft met vermaningen, boekingen en diskwalificaties. De volgende hoofdstukken zijn ook geldig voor spelers wanneer zij tijdelijk als busshandelaars handelen

- 2.3.18.2. The members of the refereeing committee can impose penalties to the players as follows:

- a) admonition (A)
- b) admonition and 1 penalty point (A+1)
- c) booking and 2 penalty points (B+2)
- d) disqualification and 5 penalty points (D+5)

Penalties imposed on substitute players are added to the total score of their team.

Each of these penalties will only be given once per player during a tournament.

The penalty also has to be indicated on the front of the score-card by a clearly visible "A", "A+1", "B+2" or "D+5". The reasons have to be stated on the front or the back of the score card. For electronic scorecards an alternative system can be used.

Furthermore the penalty should be notified to the player by a coloured card with following colours

- a) Green for penalty A
- b) Blue for penalty A+1
- c) Yellow for penalty B+2
- d) Red for penalty D+5

All penalties have to be published on the official tournament board immediately.

The refereeing committee(s) can decide to work in addition to these 4 penalties with a certain number of verbal admonitions (depending on duration of a tournament) before using penalty a.

Team penalties can be executed at international championships, where no individual competition is played at the same time. In match-play system at international championships special penalty rules can be executed. In both cases the penalty system has to be clearly described and published in the official invitation of the championships concerned

Les membres du comité d'arbitrage peuvent imposer des pénalités pour les joueurs et les entraîneurs comme suit :

- a) Avertissement (A)
- b) Avertissement et 1 point de pénalité (A+1)
- c) Booking et 2 points de pénalité (B+2)
- d) Disqualification et 5 points de pénalité (D+5)

Les pénalités infligées aux joueurs et remplaçants, s'ajoutent au score total de leur équipe.

Chacune de ces sanctions ne peut seulement être donnée qu'une fois par joueur et entraîneur au cours d'un tournoi

La sanction doit aussi être clairement et visiblement notée sur la carte de points par un « A », « A+1 », « B+2 » ou « D+5 ». Les raisons doivent être indiquées sur le devant ou l'arrière de la carte de scores. Toutes les sanctions doivent être immédiatement publiées sur le tableau officiel du tournoi.

Le comité d'arbitrage peut décider de donner en plus des 4 pénalités prévues un certain nombre de remarques verbales (selon la durée du tournoi) avant de donner les sanctions prévues

En l'absence de classement individuel qui se jouerait en même temps, des sanctions peuvent être données à une équipe. En match-play système de championnat internationaux un régime de sanctions particulières peut être entrepris. Dans les deux cas, le système de pénalité doit être clairement défini dans l'invitation officielle des championnats concernés.

De leden van de scheidsrechterscommissie kunnen de spelers als volgt sancties opleggen :

- a) vermaning (A)
- b) vermaning en 1 strafpunt (A+1)
- c) boeking en 2 strafpunten (B+2)
- d) diskwalificatie en 5 strafpunten (D+5)

Sancties opgelegd aan vervangende spelers worden toegevoegd aan de totale score van hun spelersgroep.

Elk van deze straffen kan slechts één keer per speler gegeven tijdens een toernooi.

De straf moet ook op de voorkant van de scorekaart worden aangegeven door een duidelijk zichtbare "A", "A+1", "B+2" of "D+5". De redenen moeten worden vermeld op de voorkant of de achterkant van de score kaart. Voor elektronische scorecards kan een alternatief systeem worden gebruikt.

Bovendien moet de straf aan de speler worden meegedeeld door een gekleurde kaart met de volgende kleuren

- a) Groen voor straf A
- b) Blauw voor straf A+1
- c) Geel voor straf B+2
- d) Rood voor straf D+5

Alle straffen moeten onmiddellijk op het officiële toernooibord worden gepubliceerd.

De scheidsrechterscommissie(s) kan besluiten om voorafgaand en naast deze 4 straffen te werken met een bepaald aantal verbale vermaningen (afhankelijk van de duur van een toernooi) voor er straffen worden gegeven.

Teamstraffen kunnen op hetzelfde moment worden opgelegd op internationale kampioenschappen, waar geen individuele competitie wordt gespeeld.

In match-play systeem op internationale kampioenschappen kunnen speciale strafregels worden uitgevoerd. In beide gevallen moet het strafsysteem duidelijk worden beschreven en gepubliceerd in de officiële uitnodiging van de desbetreffende kampioenschappen

- 2.3.18.3. An admonition (A) can be declared for any kind of infringement which is not listed in 18.4 or 18.5 or 18.6. Generally it is to be declared if the infringement has been done negligently. If any other penalty has already been imposed on a player, the player gets for the next infringement at least the next level of penalties

Un avertissement A peut être déclaré pour tout type d'infraction qui ne figure pas en 18.4 ou 18.5 ou 18.6., en règle générale, elle doit être déclarée si l'infraction a été commise par négligence. Si une autre pénalité a déjà été infligée à un joueur, le joueur obtient pour la prochaine infraction au moins le niveau de pénalité suivant.

Een vermaning (A) kan worden toegekend voor elke vorm van inbreuk die niet in 18.4 of 18.5 of 18.6 is vermeld. In het algemeen moet worden aangegeven of de inbreuk uit onachtzaamheid is gepleegd. Als er al een andere straf is opgelegd aan een speler, krijgt de speler voor de volgende overtreding ten minste het volgende niveau van de sancties

- 2.3.18.4. An A+1 penalty can be declared for any kind of infringement which is not listed in 18.5 or 18.6. It can also be declared, if the player received no admonition (A) previously.

It must be declared if :

- a) the player already received an admonition (A).
- b) the infringement has been done deliberately or wantonly negligently, even if no advantage for him/her or disadvantage for any other competitor resulted from it
- c) A missing entry in the score-keeping is discovered after initialling the score of the round. The penalty is imposed on both the player and the score-keeper

Une pénalité A+1 peut être donnée pour tout type d'infraction non répertoriée en 18.5 ou 18.6. il peut également être donné :

- a) Si le joueur n'a reçu aucun avertissement (A).
- b) L'infraction a été commise délibérément ou par négligence, même si aucun avantage pour lui ou aucun inconvénient pour un autre concurrent n'en a résulté.
- c) Un résultat manquant dans le calcul du score est remarqué après le paraphe du score du tour, la pénalité est infligée à la fois au joueur et à celui qui note les points.

Een A+1-straf kan worden toegekend voor elke vorm van inbreuk die niet in 18,5 of 18,6 is vermeld. Het kan ook worden toegekend, als de speler eerder geen vermaning (A) heeft ontvangen.

Zij moet worden toegekend indien :

- a) De speler reeds een vermaning (A) ontving.
- b) De inbreuk opzettelijk of opzettelijk onachtzaam is gepleegd, zelfs als er geen voordeel voor hem of nadeel voor een andere speler uit voortvloeit
- c) Een ontbrekende vermelding in de score-kaart wordt ontdekt na ondertekening van de score van de ronde de straf wordt opgelegd aan zowel de speler als de schrijver

- 2.3.18.5. B+2 penalty can be declared for any kind of infringement which is not listed in 18.6. It can also be declared, if the player received no admonition (A) or A+1 previously.

It must be declared if :

- a) the player already received an A+1
- b) the infringement has been done deliberately and an advantage for him/her or disadvantage for any other competitor resulted from it
- c) the player deliberately or wantonly negligently tolerated a wrong entry in his/her score-card and this fact can be proved beyond doubt
- d) the ball has been changed unauthorised while playing a lane, or a ball has been used, which is not corresponding with the rules regarding the ball (chapter 4 of this rules)
- e) a putter has been used which is not corresponding with the rules regarding the putter (chapter 3 of these rules)
- f) the player quits before reaching the target (exception : if 6 strokes are already done)
- g) the course of the own ball or the ball of any player has been changed deliberately
- h) the player made changes or irreversible markings to a lane or directly adjacent to it

Une pénalité B+2 peut être déclarée pour tout type d'infraction non mentionnée au 18.6
Il peut également être déclaré, si le joueur n'a pas reçu aucun avertissement (A) ou (A+1) auparavant.

La pénalité doit être déclarée si :

- a) Le joueur a déjà reçu un A+1
- b) L'infraction a été commise délibérément et un avantage pour lui ou un inconvénient pour tout autre concurrent en a résulté
- c) Le joueur a délibérément ou involontairement toléré par inadvertance une mauvaise inscription dans sa carte de score et cela peut être prouvé sans aucun doute.
- d) La balle a été changée sans autorisation pendant le jeu sur une piste, ou, une balle qui n'est pas conforme aux règles sur les balles (chapitre 4 de ces règles)
- e) Un putter qui ne respecte pas les règles a été utilisé (chapitre 3 de ces règles)
- f) Le joueur arrête la balle avant d'atteindre le but (exception: si 6 coups ont déjà été effectués)
- g) Le parcours de sa balle ou de la balle d'un autre joueur a été délibérément changé.
- H) Le joueur a effectué des modifications ou des marques irréversibles sur une piste ou juste à côté

B+2-straaf kan worden toegekend voor elke vorm van inbreuk die niet onder 18.6 valt. Het kan ook worden toegekend, zelfs als de speler eerder geen vermaning (A) of A+1 heeft ontvangen.

Er moet worden toegekend indien :

- a) De speler heeft al een A+1 ontvangen
- b) De inbreuk opzettelijk is gepleegd en er een voordeel voor hem of nadeel voor een andere speler is
- c) De speler opzettelijk of uit onachtzaamheid een verkeerde invoer op zijn / haar scorekaart heeft getolereerd en dit feit zonder twijfel kan worden bewezen
- d) De bal is onbevoegd veranderd tijdens het spelen van een baan, of een bal is gebruikt, die niet overeenkomt met de regels met betrekking tot de bal (hoofdstuk 4 van deze regels)
- e) Een putter is gebruikt die niet overeenkomt met de regels met betrekking tot de putter (hoofdstuk 3 van deze regels)
- f) De speler stopt voordat hij het doel bereikt (uitzondering : als er al 6 slagen zijn gedaan)
- g) Het verloop van de eigen bal of de bal van een speler is bewust veranderd
- h) De speler wijzigingen of onomkeerbare markeringen heeft aangebracht in een baan of direct ernaast

2.3.18.6. A D+5 penalty can be declared for any kind of heavy infringement, even if the player has not received any other penalty previously.

It must be declared if:

- a) the player already received 1 B+2 penalty during the tournament
- b) the player competed despite a ban
- c) the player while acting as scorekeeper deliberately recorded false entries to a score-card and this fact can be proved beyond doubt
- d) the player changed his/her own score-card with no signing of the changes and this fact can be proved beyond doubt
- e) the player insulted members of the refereeing committee, the jury or the tournament organizers or officials of the associations
- f) the player conducts violence of any kind
- g) the player drops out of the tournament with no reason and/or approval of the head referee
- h) the player smokes on the course, or consumes- carries along or is playing under the influence of alcoholic beverages/food during the tournament

Une pénalité D+5 peut être pour tout type d'infraction lourde, même si le joueur n'a reçu aucune autre pénalité auparavant. Cela doit être déclaré si :

- a) Le joueur a déjà reçu 1 pénalité B+2 pendant le tournoi.
- b) Le joueur a participé malgré une interdiction.
- c) Le joueur en tant qu'écrivain a délibérément inscrit de faux points sur la carte de score ce qui peut être prouvé sans aucun doute.
- d) Le joueur a changé les points sur sa propre carte sans signature et que cela peut être prouvé sans aucun doute.
- e) Le joueur a insulté les membres du comité d'arbitrage, le jury ou les organisateurs du tournoi ou les officiels des associations.
- f) Le joueur mène des violences de toute nature.
- g) Le joueur abandonne le tournoi sans raison / ou approbation de l'arbitre principal.
- h) Le joueur fume sur le terrain, ou consomme des aliments ou joue sous l'influence de boissons alcoolisées / nourriture pendant le tournoi.

Een D+5 straf kan oplopen voor elke vorm van ernstige overtreding, zelfs als de speler niet eerder een andere straf heeft gekregen. Dit moet worden aangegeven als :

- a) De speler heeft al 1 B+2 straf gekregen tijdens het toernooi.
- b) De speler nam deel ondanks een ban.
- c) De speler als schrijver heeft opzettelijk valse punten op de scorekaart ingevoerd die zonder enige twijfel kunnen worden bewezen.
- d) De speler heeft de punten op zijn eigen kaart zonder handtekening veranderd en dit kan zonder enige twijfel worden bewezen.
- e) De speler heeft te leden van het scheidsrechterscomité, de jury of de organisatoren van het toernooi of de scheidsrechters van de verenigingen beledigd.
- f) De speler pleegt allerlei soorten geweld.
- g) De speler verlaat het toernooi zonder reden / of goedkeuring van de hoofdscheidsrechter.
- h) De speler rookt op het veld, of eet eten of speelt onder invloed van alcoholische

2.3.18.7. A disqualified player must leave the tournament course area immediately

Un joueur disqualifié doit quitter immédiatement le terrain du tournoi.

Een gediskwalificeerde speler moet het toernooiveld onmiddellijk verlaten.

2.3.18.8. Each disqualification also results in a ban for the respective player at any level. This ban regularly lasts four weeks. This ban starts one day after the last day of the tournament. For certain facts longer bans result as follows :

- a) 8 weeks for playing in spite of a ban
- b) 8 weeks for offensive language towards a referee, members of the jury, a tournament or association official
- c) 3 months for deliberately false score-keeping by a score-keeper (proven beyond any doubt)
- d) 6 months for using or playing under the influence of drugs or alcoholic beverages/food or smoking during tournaments on the course
- e) 1 year for violence of any kind
- f) bans for any kind of doping have to be decided in accordance with the actual WADA-code and the WMF anti-doping regulations

Chaque disqualification entraîne également une interdiction pour le joueur respectif à n'importe quel niveau. Cette interdiction dure normalement quatre semaines. Cette interdiction commence un jour après le dernier jour du tournoi. Pour certains faits, des interdictions plus longues résultent comme suit :

- a) 8 semaines pour jouer malgré une interdiction.
- b) 8 semaines pour un langage offensant envers un arbitre, des membres du jury, un officiel de tournoi ou d'association.
- c) 3 mois pour une notation délibérément fausse par le joueur qui note les scores (prouvée sans aucun doute).
- d) 6 mois pour avoir consommé ou joué sous l'influence de drogues ou de boissons alcoolisées / nourriture ou fumer pendant les tournois sur le parcours.
- e) 1 an pour toute forme de violence.
- f) Les interdictions pour tout type de dopage doivent être décidées conformément au code actuel de la WADA et aux règlements antidopage de la WMF.

Elke diskwalificatie resulteert ook in een ban voor de respectievelijke speler op elk niveau. Dit verbod duurt regelmatig vier weken. Dit verbod begint één dag na de laatste dag van het toernooi. Voor bepaalde feiten resulteren langere verboden als volgt :

- a) 8 weken om te spelen ondanks een verbod.
- b) 8 weken voor aanstootgevend taalgebruik jegens een scheidsrechter, juryleden, een toernooi of verenigingsfunctionaris.
- c) 3 maanden voor het opzettelijk onjuist bijhouden van de score door een scoreteller (zonder enige twijfel bewezen)
- d) 6 maanden voor gebruik of spelen onder invloed van drugs of alcoholische dranken / eten of roken tijdens toernooien op de baan.
- e) 1 jaar voor elke vorm van geweld.
- f) Over verboden voor elke vorm van doping moet worden beslist in overeenstemming met de feitelijke WADA-code en de WMF-antidopingregels.

- 2.3.18.9. The active member and the club of the player concerned must be informed of a penalty with a ban and notice also has to be published. The tournament organizer of international Championships and the active member where the tournament took place have to inform the WMF Sport Director. Any ban for a player given by an active member or international federation is valid worldwide for its complete duration and includes acting as any

Le membre actif et le club du joueur concerné doivent être informés d'une pénalité avec interdiction et un avis doit également être publié. L'organisateur du tournoi des championnats internationaux et le membre actif où le tournoi a eu lieu doivent en informer le directeur sportif WMF. Toute interdiction pour un joueur donnée par un membre actif ou une fédération internationale est valable dans le monde entier pour toute sa durée et comprend le fait d'agir.

Het actieve lid en de club van de betrokken speler moeten op de hoogte worden gebracht van een straf met een ban en ook moet een kennisgeving worden geplubliceerd. De toernooiorganisator van internationale kampioenschappen en het actieve lid waar het toernooi heeft plaatsgevonden, moeten de WMF Sport Director informeren. Elk verbod voor een speler door een actief lid of een internationale federatie is wereldwijd geldig voor de volledige duur en omvat het optreden als een speler.

2.3.19. Penalties for coaches and officials **officials Pénalités pour coaches et officiels** **Sancties voor coaches en ambtenaren**

- 2.3.19.1. Infringements of the playing or general sporting rules and unsportsmanlike behaviour are punished with admonitions or banishing from the course. The following chapters are valid for participants registered as coaches or officials and while these are acting on the course

Les infractions aux règles de jeu ou sportives générales et les comportements antisportifs sont punis d'avertissements ou d'exclusion du parcours. Les chapitres suivants sont valables pour les participants inscrits comme entraîneurs ou officiels et pendant qu'ils agissent sur le parcours.

Inbreuken op de spel-of algemene sportregels en onsportief gedrag worden bestraft met vermaningen of verbanning van de cursus. De volgende hoofdstukken zijn geldig voor deelnemers die zijn geregistreerd als coach of scheidsrechter en terwijl ze deelnemen aan de cursus.

- 2.3.19.2. An admonition (step 1) can be declared for any kind of infringement which is not listed in 19.3 or 19.4

Un avertissement (étape1) peut être donné pour tout type d'infraction non répertoriée en 19.3 ou 19.4.

Een waarschuwing (stap1) kan worden gegeven voor elk type strafbaar feit dat niet wordt vermeld in 19.3 of 19.4.

- 2.3.19.3. The members of the refereeing committee can impose penalties to the coaches as follows:

- a) admonition (step 1)
- b) banishing the coach from the course for the rest of the day (step 2)
- c) banishing the coach from the course for the rest of the tournament (step 3)

Each of these penalties will only be given once per coach during a tournament.

The penalty should be notified to the coach by a coloured card with following colours:

- a) Green for penalty step 1
- b) Yellow for penalty step 2
- c) Red for penalty step 3

All penalties have to be published on the official tournament board immediately.

The refereeing committee(s) can decide to work in addition to these 3 penalties with a certain number of verbal admonitions (depending on duration of a tournament) before using penalties.

Les membres du comité d'arbitrage peuvent infliger des pénalités aux entraîneurs comme suit:

- a) Avertissement (étape 1).
- b) Exclure l'entraîneur du terrain pour le reste de la journée (étape 2).
- c) Exclure l'entraîneur du terrain pour le reste du tournoi (étape 3).

Chacune de ces pénalités ne sera accordée qu'une seule fois par entraîneur lors d'un tournoi.

La pénalité doit être notifiée à l'entraîneur par une carte colorée aux couleurs suivantes :

- a) Verte pour l'étape de pénalité 1.
- b) Jaune pour l'étape de pénalité 2.
- c) Rouge pour l'étape de pénalité 3.

Toutes les pénalités doivent être publiées immédiatement sur le tableau officiel du tournoi.

Le(s) comité(s) d'arbitrage peut décider de travailler en plus de ces 3 pénalités avec un certain nombre d'avertissements verbaux (selon la durée du tournoi) avant d'utiliser des pénalités.

De leden van de scheidsrechterscommissie kunnen de coaches als volgt sancties opleggen:

- a) Vermaning (stap 1).
- b) Het verbannen van de coach van het terrein voor de rest van de dag (stap 2).
- c) Het verbannen van de coach van het terrein voor de rest van het toernooi (stap 3).

Elk van deze straffen wordt slechts één keer per coach gegeven tijdens een toernooi.

De boete moet aan de coach worden meegedeeld door middel van een gekleurde kaart met de volgende kleuren :

- a) Groen voor strafstap 1
- b) Geel voor strafstap 2
- c) Rood voor strafstap 3

Alle straffen moeten onmiddellijk op het officiële toernooibord worden gepubliceerd.

De scheidsrechterscommissie(s) kan besluiten om naast deze 3 straffen te werken met een bepaald aantal verbale vermaningen (afhankelijk van de duur van een toernooi) alvorens sancties te gebruiken.

- 2.3.19.4. An admonition (step 1) can be declared for any kind of infringement which is not listed in 19.3 or 19.4.

Avertissement (étape1) peut être déclaré pour tout type d'infraction non répertoriée en 19.3 ou 19.4.

Een vermaning (stap 1) kan worden toegekend voor elke vorm van inbreuk die niet in 19.3 of 19.4 is vermeld.

- 2.3.19.5. Banishing the coach from the course for the rest of the day (step 2) can be declared for any kind of infringement which is not listed 19.4. It can be also declared if the coach received no admonition (step 1) before.

It must be declared if :

- a) the coach has already received an admonition (step 1)
- b) the infringement has been done deliberately and a disadvantage for any player or coach resulted from it
- c) the course of a ball of any player has been changed deliberately by the coach
- d) the coach made changes or irreversible markings to a lane or directly adjacent to it

Bannir l'entraîneur du parcours pour le reste de la journée (étape2) peut être déclaré pour tout type d'infraction non répertoriée 19.4. Il peut également être déclaré si :

- a) L'entraîneur a déjà reçu un avertissement (étape 1).
- a) De inbreuk is opzettelijk gemaakt met een nadeel voor een speler of coach als gevolg.
- b) L'infraction a été commise délibérément et un inconvénient pour tout joueur ou entraîneur en a résulté
- c) Le parcours d'une balle d'un joueur a été délibérément modifié par l'entraîneur
- d) L'entraîneur a apporté des modifications ou des marquages irréversibles à une piste ou directement adjacente à celle-ci.

Het verbannen van de coach voor de rest van de dag (stap 2) kan worden aangegeven voor elke vorm van overtreding die niet in de lijst is opgenomen 19.4. Ook kan worden aangegeven of de coach eerder geen vermaning heeft gekregen (stap 1). Er moet worden aangegeven of:

- a) De coach heeft al een vermaning ontvangen (stap 1)
- b) De inbreuk is opzettelijk gemaakt met een nadeel voor een speler of coach als gevolg.
- c) Het verloop van een bal van een speler is opzettelijk veranderd door de coach
- d) De coach heeft wijzigingen aangebracht of onomkeerbare markeringen aangebracht in een baan of direct ernaast

2.3.19.6. The coach penalized according to 19.3 or 19.4 cannot be substituted by any other person and his armband will be kept by the head referee until his banishing period expires.

L'entraîneur pénalisé selon 19.3 ou 19.4 ne peut être remplacé par aucune autre personne et son brassard sera conservé par l'arbitre en chef jusqu'à l'expiration de sa période de bannissement.

De coach bestaft volgens 19.3 of 19.4 kan niet worden vervangen door een andere persoon en zijn armband zal worden vastgehouden door de hoofdscheidsrechter totdat zijn verbanningstermijn is verstreken.

2.3.19.7. The coach penalized according to 19.3 or 19.4 is not allowed to affect the game in any way, not even from behind the fencing or from the spectator's area, until his banishing period expires.

L'entraîneur pénalisé selon 19.3 ou 19.4 n'est pas autorisé à affecter le jeu de quelque manière que ce soit, même pas derrière la clôture ou depuis la zone des spectateurs, jusqu'à l'expiration de sa période d'exclusion.

De coach die volgens 19.3 of 19.4 is bestraft, mag de wedstrijd op geen enkele manier beïnvloeden, zelfs niet vanachter de omheining of vanuit het gebied van de toeschouwer, totdat zijn verbanningstermijn is verstreken.

2.3.19.8. Each disqualification also results in a ban for the respective coach at any level. This ban regularly lasts four weeks. This ban starts one day after the last day of the tournament. For certain facts longer bans result as follows :

- a) 8 weeks for playing/coaching in spite of a ban
- b) 8 weeks for offensive language towards a referee, members of the jury, a tournament or association official
- c) 6 months for using or coaching under the influence of drugs or alcoholic
- d) 1 year for violence of any kind

Chaque disqualification entraîne également une interdiction pour l'entraîneur respectif à tout niveau. Cette interdiction dure régulièrement quatre semaines. Cette interdiction commence un jour après le dernier jour du tournoi. Pour certains faits, des interdictions plus longues résultent comme suit :

- a) 8 semaines pour jouer / s'entraîner malgré une interdiction.
- b) 8 semaines pour un langage offensant envers un arbitre, des membres du jury, un officiel de tournoi ou d'association.
- c) 6 mois pour usage ou coaching sous l'influence de drogues ou d'alcool.
- d) 1 an pour toute forme de violence.

Elke diskwalificatie resulteert ook in een verbod voor de betreffende coach op elk niveau. Dit verbod duurt vier weken. Dit verbod begint een dag na de laatste dag van het toernooi. Voor bepaalde feiten kan een langer verbod gelden als volgt :

- a) 8 weken voor het spelen / coaching in weerwil van een verbod
- b) 8 weken voor aanstootgevende taal jegens een scheidsrechter, juryleden, een toernooi of verenigingsambtenaar
- c) 6 maanden voor gebruik of onder invloed van drugs of alcoholische dranken/ eten of roken tijdens toernooien op het terrein.
- d) 1 jaar voor geweld van welke aard dan ook

2.3.19.9. The active member and the club of the coach concerned must be informed of a penalty with a ban and a notice also has to be published. The tournament organizer of international Championships and the active member where the tournament took place have to inform the WMF Sport Director.

Any ban for a coach or an official given by an active member or international federation is valid worldwide for its complete duration and includes acting as any registered participant of a competition.

Le membre actif et le club de l'entraîneur concerné doivent être informés d'une sanction avec interdiction et un avis doit également être publié. L'organisateur du tournoi des championnats internationaux et le membre actif où le tournoi a eu lieu doivent en informer le directeur sportif WMF. Toute interdiction pour un entraîneur ou un officiel, donnée par un membre actif ou une fédération internationale est valable dans le monde entier pour toute sa durée et comprend agir en tant que participant inscrit à une compétition.

Het actieve lid en de club van de betrokken coach moeten op de hoogte worden gebracht van een penalty met een ban en er moet ook een bericht worden gepubliceerd. De toernooiorganisator van internationale kampioenschappen en het actieve lid waar het toernooi heeft plaatsgevonden, moeten de WMF Sport Director informeren. Elk verbod voor een coach of een official gegeven door een actief lid of internationale federatie is wereldwijd geldig voor de volledige duur en omvat het optreden als een geregistreerde deelnemer aan een wedstrijd.

2.3.20. Protests and decisions on protests

Protestations et décisions sur les protestations

Protesten en besluiten over protesten

- 2.3.20.1. Protests against refereeing decisions have to be made in written form by an official of the participating federation or club concerned or the player concerned directly to chairman of the jury within 15 minutes. This minimum time can be prolonged by organizers by clear remarks in the official invitation concerned. The jury then decides on it as quickly as possible. If there is no jury installed the decision has to be taken by the refereeing committee.

Les réclamations contre les décisions d'arbitrage doivent être formulées par écrit par un officiel de la fédération ou du club concerné ou par le joueur concerné directement auprès du président du jury dans un délai de 15 minutes. Ce délai minimum peut être prolongé par les organisateurs par des remarques claires dans l'invitation officielle concernée. Le jury décide ensuite le plus rapidement possible. S'il n'y a pas de jury installé, la décision doit être prise par le comité d'arbitrage.

Protesten tegen scheidsrechter beslissingen moeten schriftelijk worden genomen door een afgevaardigde van de betrokken deelnemende federatie of club of de betrokken speler rechtstreeks aan de voorzitter van de jury binnen 15 minuten. Deze minimumtijd kan door de organisatoren worden aangekondigd door duidelijke opmerkingen in de betrokken officiële uitnodiging. De jury beslist er dan zo snel mogelijk over. Als er geen jury is geïnstalleerd, moet de beslissing worden genomen door de scheidsrechterscommissie.

- 2.3.20.2. Protests during match-play and other types of k.o.-matches must be declared and decided on the lane by referees / jury, if necessary by stopping this match until the decision has been made by the referees / jury.

Les réclamations pendant le match play et les autres types de matchs Ko doivent être déclarées et décidées sur le terrain par les arbitres / jury, si nécessaire en arrêtant ce match jusqu'à ce que la décision ait été prise par les arbitres / jury.

Protesten tijdens match-play en andere soorten k.o.-wedstrijden moeten worden gedaan en beslist op de baan door scheidsrechters / jury, indien nodig door het stoppen van deze wedstrijd totdat de beslissing is genomen door de scheidsrechters / jury genomen is.

- 2.3.20.3. The decisions of the jury are final.

Les décisions du jury sont définitives.

De beslissingen van de jury zijn definitief.

- 2.3.20.4. Protest against a result list is limited to a period of 7 days after publication. The protest has to be sent in written form by a participating federation or club or a participating player and has to be addressed to the organizer and the tournament director concerned. The following decision of the tournament director is final.

La protestation contre une liste de résultats est limitée à une période de 7 jours après sa publication. La réclamation doit être envoyée par écrit par une fédération ou un club participant ou un joueur participant et doit être adressée à l'organisateur et au directeur du tournoi concerné. La décision suivante du directeur du tournoi est définitive.

Protesteren tegen een resultatenlijst is beperkt tot een periode van 7 dagen na publicatie. Het protest moet schriftelijk worden verzonden door een deelnemende federatie of club of een deelnemende speler en moet worden gericht aan de organisator en de betrokken toernooidirecteur. De volgende beslissing van de toernooidirecteur is definitief.

Following chapters of the rulebook are part of the worldwide international sport rules:

- WMF rulebook 2.4 System-specific rules concrete
- WMF rulebook 2.5 System-specific rules miniaturegolf
- WMF rulebook 2.6 System-specific rules feltgolf
- WMF rulebook 2.7 System-specific rules minigolf open standard (MOS)
- WMF rulebook 2.8 Homologation rules for courses
- WMF rulebook 2.9 Tournament approval for minigolf courses
- WMF rulebook 2.4 Anti-doping regulations
- WMF rulebook 3.3 Worldwide international sport regulations
- WMF rulebook 3.4 Homologation regulations for balls

Les chapitres suivants du règlement de jeu font partie des règles du sport dans le monde international:

- WMF livret des règles 2.4 Système des règles concrètes (Béton)
- WMF livret des règles 2.5 Système des règles spécifiques miniaturegolf (Eternite)
- WMF livret des règles 2.6 Système des règles spécifiques feltgolf (Filz)
- WMF livret des règles 2.7 Système des règles spécifiques minigolf norme ouverte (MOS)
- WMF livret des règles 2.8 Règles Homologation pour les cours
- WMF livret des règles 2.9 Tournoi d'approbation pour les cours de mini-golf
- WMF livret des règles 3.2 Des règlements antidopage
- WMF livret des règles 3.3 Des règlements sportifs internationaux dans le monde
- WMF livret des règles 3.4 Des normes d'homologation pour les balles

Volgende hoofdstukken van het rulebook maken deel uit van de wereldwijde internationale sportregels:

- WMF rulebook 2.4 Systeem specifieke regels concrete
- WMF rulebook 2.5 Systeem specifieke regels miniatuurgolf
- WMF rulebook 2.6 Systeem specifieke regels feltgolf
- WMF rulebook 2.7 Systeem specifieke regels minigolf open standaard (MOS)
- WMF ruleboek 2.8 Homologatieregels voor terreinen
- WMF rulebook 2.9 Toernooigoedkeuring voor minigolfterreinen
- WMF rulebook 2.4 Anti-doping regelgeving
- WMF rulebook 3.3 Wereldwijde internationale sportverordeningen
- WMF rulebook 3.4 Homologatieverordeningen voor ballen.